



ERSTER GESETZGEBUNGS-AUSSCHUSS
PRIMA COMMISSIONE LEGISLATIVA

Landesgesetzentwurf Nr. 67/26:

**Bestimmungen über die Garantin/den Garanten
für Bürgeranliegen**

I. ABSCHNITT
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1
Gegenstand und Zielsetzung

1. Dieses Gesetz regelt die Tätigkeit, die Organisation und die Ausübung der Amtsgeschäfte der Garantin/des Garanten für Bürgeranliegen, im Folgenden als „Garantin/Garant“ bezeichnet.

2. Die Garantin/Der Garant ist beim Südtiroler Landtag angesiedelt. Die Garantin/Der Garant übt die ihr/ihm übertragenen Funktionen in voller Autonomie und Unabhängigkeit aus. Sie/Er unterliegt keiner hierarchischen oder funktionalen Kontrolle.

3. Die Garantin/Der Garant fördert und schützt die Rechte und Interessen einzelner Bürgerinnen und Bürger sowie von Personengruppen und trägt zur Verfolgung folgender Ziele bei: Rechtmäßigkeit, Transparenz, Unparteilichkeit, Effizienz und reibungslose Abwicklung der Verwaltungstätigkeit.

4. Die Garantin/Der Garant sorgt für die Einhaltung der europäischen Werte der Gleichbehandlung, Gleichstellung, Diversität und Inklusion aller Menschen. Sie/Er vernetzt Stakeholderinnen/Stakeholder und Multiplikatorinnen/Multiplikatoren aus der Zivilgesellschaft sowie Personen, Institutionen, Organisationen und Unternehmen, die sich gegen Diskriminierung und für Gleichbehandlung einsetzen, um gemeinsam den sozialen Wandel voranzutreiben.

5. Die Garantin/Der Garant übt auf Landesebene folgende Funktionen aus:

a) sie/er gewährleistet die Rechte natürlicher und juristischer Personen gegenüber öffentlichen Verwaltungen und Betreibern öffentlicher

Disegno di legge provinciale n. 67/26:

Disciplina della Garante civica/del Garante civico

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Oggetto e finalità

1. La presente legge disciplina l'attività, l'organizzazione e l'esercizio delle funzioni della Garante civica/del Garante civico, di seguito "Garante".

2. La/Il Garante ha sede presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. La/Il Garante esercita le funzioni attribuite in piena autonomia e indipendenza. Non è soggetta/soggetto ad alcuna forma di controllo gerarchico o funzionale.

3. La/Il Garante promuove e tutela i diritti e gli interessi di cittadine e cittadini singoli e associati concorrendo al perseguimento di obiettivi di legalità, trasparenza, imparzialità, efficienza e buon andamento dell'azione amministrativa.

4. La/Il Garante garantisce il rispetto dei valori europei di parità di trattamento, uguaglianza, diversità e inclusione di tutte le persone. Mette in rete gli stakeholder e i moltiplicatori della società civile, nonché le persone, le istituzioni, le organizzazioni e le imprese che si impegnano contro la discriminazione e a favore della parità di trattamento, al fine di promuovere insieme il cambiamento sociale.

5. La/Il Garante esercita in ambito provinciale le seguenti funzioni:

a) garantisce, secondo procedure non giurisdizionali di promozione, di protezione e di mediazione, i diritti delle persone fisiche e

Dienste durch außergerichtliche Verfahren zur Förderung, zum Schutz und Mediation;

- b) sie/er schützt die Rechte und Interessen der in Südtirol lebenden Kinder und jungen Menschen;
- c) sie/er gewährleistet die vollständige Umsetzung, den Schutz und die Förderung der Rechte älterer Menschen;
- d) sie/er fördert und beaufsichtigt die Umsetzung der Prinzipien der Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung zwischen Frauen und Männern am Arbeitsplatz;
- e) sie/er unterstützt und berät von sexualisierter Gewalt Betroffene und beschäftigt sich systematisch mit Fragen zu sexualisierter Gewalt;
- f) sie/er betreut und unterstützt Personen, die Opfer verschiedener Arten von Diskriminierung wurden;
- g) sie/er fördert, schützt und erleichtert die Durchsetzung der Rechte von Personen, denen die persönliche Freiheit entzogen wurde.

6. In den in Absatz 5 genannten Bereichen gibt die Garantin/der Garant auf Antrag der Landesregierung oder von einzelnen Landtagsabgeordneten Gutachten zu Landesgesetzentwürfen und Verordnungen ab. Sie/Er erarbeitet Vorschläge, um die in den Zuständigkeitsbereich des Landes fallenden Bestimmungen, Regelungen und Programme den Zielvorstellungen einer tatsächlichen Gleichstellung anzupassen.

7. Jeder und jede kann die Dienste der Garantin/des Garanten in Anspruch nehmen; diese/dieser wird auf entsprechenden Hinweis hin oder von Amts wegen tätig. Die Dienste sind kostenlos und die Ämter sind barrierefrei zugänglich.

8. Den Bürgerinnen und Bürgern aller drei Sprachgruppen muss das Recht auf Gebrauch der Muttersprache gewährleistet werden.

9. Die Garantin/Der Garant nimmt ihre jeweiligen Aufgaben in Zusammenarbeit mit vergleichbaren staatlichen, regionalen und örtlichen Stellen wahr; dies im Sinne der Verfassungsgrundsätze der Subsidiarität und der loyalen Zusammenarbeit.

giuridiche nei confronti delle pubbliche amministrazioni e dei gestori di servizi pubblici;

- b) tutela i diritti e gli interessi delle bambine e dei bambini nonché delle giovani e dei giovani presenti sul territorio provinciale;
- c) assicura la piena attuazione, la tutela e la promozione dei diritti delle persone anziane;
- d) svolge funzioni di promozione e di controllo dell'attuazione dei principi di uguaglianza di opportunità e di non discriminazione tra donne e uomini nei luoghi di lavoro;
- e) fornisce sostegno e consulenza alle vittime di violenza sessuale e si occupa sistematicamente di questioni relative alla violenza sessuale;
- f) assiste e sostiene le persone vittime di vari tipi di discriminazione;
- g) promuove, protegge e facilita il perseguimento dei diritti delle persone private della libertà personale.

6. Su richiesta della Giunta provinciale o di singole consigliere e singoli consiglieri provinciali, la/il Garante, negli ambiti di cui al comma 5, fornisce pareri su disegni di legge e regolamenti provinciali. Elabora proposte volte a adeguare disposizioni, regolamenti e programmi di competenza della Provincia agli obiettivi di una reale parità.

7. Chiunque può ricorrere ai servizi della/del Garante, che agisce su segnalazione o d'ufficio. I servizi sono gratuiti e gli uffici sono accessibili senza barriere.

8. Alle cittadine e ai cittadini di tutti e tre i gruppi linguistici va garantito il diritto all'uso della propria madrelingua.

9. La/Il Garante nell'esercizio delle proprie funzioni, collabora con le analoghe figure nazionali, regionali e locali, in applicazione dei principi costituzionali di sussidiarietà e leale collaborazione.

Art. 2
Organisation

1. Die Garantin/Der Garant bedient sich des Personals, das ihr vom Landtag auf Vorschlag der Generalsekretärin/des Generalsekretärs zugewiesen wird. Dieses Personal untersteht dem Leitungs- und Weisungsrecht der Garantin/des Garanten. Die Personalausstattung und die Personaleinstellungen werden mit Beschluss des Landtagspräsidiums festgelegt.

2. Das Landtagspräsidium stellt der Garantin/dem Garanten geeignete Räumlichkeiten für die Ausübung ihrer/seiner Tätigkeit zur Verfügung.

3. Um eine effiziente Ausübung der zugewiesenen Funktionen und Aufgaben zu gewährleisten, verfügt die Garantin/der Garant zusätzlich zum im Absatz 1 vorgesehenen Personal über Verantwortliche, welche sie/ihn bei der fachlich-operativen Ausübung der Funktionen in den Bereichen gemäß Artikel 1 Absatz 5 eigenständig unterstützen. Diese Verantwortlichen unterstehen dem Leitungs- und Weisungsrecht der Garantin/des Garanten und werden gemäß dem Verfahren laut Artikel 13 für die Dauer der Legislaturperiode ernannt. Mindestens eine Verantwortliche/ein Verantwortlicher muss einer der beiden Sprachgruppen angehören, welcher die Garantin/der Garant nicht angehört.

4. Die Garantin/Der Garant kann den Verantwortlichen die Ausübung von Aufgaben übertragen, die mit den in Artikel 1 Absatz 5 genannten Funktionen in Verbindung stehen.

5. Bei der Garantin/dem Garanten sind außerdem die in den Artikeln 26, 28, 32, 33 und 36 vorgesehenen Beiräte und Dienste angesiedelt.

6. Die Garantin/Der Garant verfügt über einen zentralen Sekretariatsdienst. Im Rahmen dieses Sekretariatsdienstes ist eine einzige Anlaufstelle vorgesehen, an die sich alle Betroffenen wenden können. Dem Personal des Sekretariatsdienstes obliegt unter der Supervision der Garantin/des Garanten die Zuteilung der eingehenden Fälle an die für den jeweiligen Bereich zuständigen Verantwortlichen.

7. Die Formen der Organisation und internen Zusammenarbeit zwischen der Garantin/dem Garanten und den Verantwortlichen gemäß Absatz 3 werden auf der Grundlage einer vom Landtags-

Art. 2
Organizzazione

1. La/Il Garante si avvale del personale assegnato dal Consiglio provinciale, su proposta della Segretaria generale/del Segretario generale. Tale personale è posto alle dipendenze gerarchiche e funzionali della/del Garante. L'organico e le relative assunzioni sono stabiliti con deliberazione dell'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

2. L'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale provvede ad assegnare alla/al Garante locali idonei per lo svolgimento della sua attività.

3. Al fine di garantire l'efficiente esercizio delle funzioni e dei compiti assegnati, la/il Garante dispone, oltre al personale previsto al comma 1, di Responsabili che la/lo assistono, in modo indipendente nell'esercizio tecnico-operativo delle funzioni nei settori di cui all'articolo 1, comma 5. Tali Responsabili sono soggetti al potere direttivo e gerarchico della/del Garante e sono nominate/nominati per la durata della legislatura in base alla procedura di cui all'articolo 13. Almeno una/un Responsabile deve appartenere a uno dei due gruppi linguistici a cui non appartiene la/il Garante.

4. La/Il Garante può delegare alle/ai Responsabili l'esercizio di compiti connessi alle funzioni individuate all'articolo 1, comma 5.

5. Presso la/il Garante hanno inoltre sede le Consulte e i servizi previsti dagli articoli 26, 28, 32, 33 e 36.

6. La/Il Garante dispone di un servizio di segreteria centralizzato. Nell'ambito di tale servizio è previsto un unico punto di accesso a cui possono rivolgersi le persone interessate e il cui personale preposto, sotto la supervisione della/del Garante, provvede ad assegnare i casi segnalati alla/al Responsabile competente per materia.

7. Le modalità di organizzazione e collaborazione interna tra la/il Garante e le/i Responsabili di cui al comma 3 sono disciplinate sulla base di un regolamento interno approvato dall'Ufficio di pre-

präsidium genehmigten Geschäftsordnung geregelt.

8. Die Zusammenarbeit zwischen der Garantin/dem Garant, dem Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen und dem Landesbeirat für das Kommunikationswesen wird durch ein Einvernehmensprotokoll geregelt, das vom Landtagspräsidium genehmigt wird.

9. Die Garantin/Der Garant benennt nach Antritt ihres/seines Amtes eine Verantwortliche/einen Verantwortlichen gemäß Absatz 3 als Stellvertreterin/Stellvertreter. Bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt die Stellvertreterin/der Stellvertreter die Garantin/den Garant beschränkt auf das normale Tagesgeschäft.

10. Der Landtag stellt für die Ausübung der Tätigkeiten der Garantin/des Garant die entsprechenden Geldmittel zur Verfügung.

11. Die Garantin/Der Garant verfügt über eine eigene barrierefreie Website, auf der Informationen und Neuigkeiten über ihre Tätigkeiten zu finden sind.

12. Die Landesverwaltung, die Bezirksgemeinschaften und die Gemeinden stellen der Garantin/dem Garant die notwendigen Räumlichkeiten für Sprechtag und für Informations- und Beratungsveranstaltungen zur Verfügung.

Art. 3 *Planung der Tätigkeit*

1. Die Garantin/Der Garant legt innerhalb 15. September eines jeden Jahres dem Präsidium des Südtiroler Landtages einen dreijährigen Tätigkeitsplan zur Genehmigung vor.

Art. 4 *Tätigkeitsbericht*

1. Die Garantin/Der Garant legt dem Landtag einmal im Jahr einen Bericht über ihre/seine Tätigkeit vor, in dem sie/er allfällige Anregungen und Vorschläge für Rechts- und Verwaltungsvorschriften macht. Den genauen Termin für die Vorstellung im Landtagsplenum legt die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident innerhalb der ersten fünf Monate eines jeden Jahres fest.

sidenza del Consiglio provinciale.

8. La collaborazione tra la/il Garante, la Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne e il Comitato provinciale per le comunicazioni è disciplinata da un protocollo d'intesa approvato dall'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

9. La/Il Garante, dopo l'insediamento, designa una/un Responsabile di cui al comma 3 quale sostituta/sostituto. In caso di assenza o di impedimento, la sostituta/il sostituto esercita le funzioni della/del Garante limitatamente all'ordinaria amministrazione.

10. Il Consiglio provinciale mette a disposizione le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio dell'attività della/del Garante.

11. La/Il Garante ha un proprio sito Internet privo di barriere nell'ambito del quale trovano collocazione le informazioni e le notizie relative alla sua attività.

12. L'amministrazione provinciale, le Comunità comprensoriali e i Comuni mettono a disposizione della/del Garante i locali necessari per gli incontri con il pubblico e per le iniziative di informazione e di consulenza.

Art. 3 *Programmazione dell'attività*

1. Entro il 15 settembre di ogni anno la/il Garante presenta all'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale, per l'approvazione, un piano programmatico triennale dell'attività.

Art. 4 *Relazione sull'attività*

1. La/Il Garante invia ogni anno al Consiglio provinciale una relazione sull'attività svolta, in cui segnala eventuali suggerimenti e proposte di carattere normativo e amministrativo. La data precisa per la presentazione della relazione in Consiglio provinciale viene fissata dalla/dal presidente del Consiglio provinciale entro i primi cinque mesi di ogni anno.

2. Der Tätigkeitsbericht wird auf der in Artikel 2 Absatz 11 genannten Website veröffentlicht.

3. Die Garantin/Der Garant übermittelt der Landeshauptfrau/dem Landeshauptmann, den Bürgermeisterinnen/Bürgermeistern, den Präsidentinnen/Präsidenten der Bezirksgemeinschaften und den anderen betroffenen Körperschaften oder Rechtspersonen, wenn sie vom Einschreiten der Garantin/des Garanten im entsprechenden Jahr betroffen waren, sowie allen, die darum ansuchen, eine Abschrift des im Absatz 1 erwähnten Berichtes.

Art. 5

Institutionelle Beziehungen

1. Die Garantin/Der Garant wird von den Ausschüssen des Landtages zu Problemen und Initiativen angehört, welche die Bedürfnisse, Rechte und Interessen der von den verschiedenen Bereichen geschützten Personen betreffen.

Art. 6

Recht auf Akteneinsicht und Gutachten

1. Bei der Ausübung ihrer/seiner Aufgaben hat die Garantin/der Garant das Recht auf Einsicht in alle Akten der öffentlichen Verwaltungen gemäß den geltenden Vorschriften über die Akteneinsicht sowie auf den kostenlosen Erhalt von Kopien.

2. Die Garantin/Der Garant ist an das Amtsgeheimnis gebunden.

3. Die Garantin/Der Garant hat das Recht, bei den Ämtern der Landesverwaltung, der Anwaltschaft des Landes und dem Amt für Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten des Südtiroler Landtages Gutachten einzuholen. In besonderen Fällen kann sie/er Gutachten auf dem Auftragswege an externe Sachverständige vergeben.

Art. 7

Verarbeitung personenbezogener Daten

1. Die Verarbeitung personenbezogener Daten, die von der Garantin/dem Garanten im Rahmen der Ausübung ihrer/seiner Funktionen und im Rahmen von Aufgaben von öffentlichem Interesse erhoben und zu denselben Zwecken von den Organisa-

2. La relazione è pubblicata sul sito Internet di cui all'articolo 2, comma 11.

3. La/Il Garante invia copia della relazione di cui al comma 1 alla/al presidente della Provincia, alle sindache/ai sindaci, alle/ai presidenti delle Comunità comprensoriali, agli altri enti o persone giuridiche, se interessati dall'azione della/del Garante nell'anno di riferimento, nonché a tutte e tutti coloro che ne facciano richiesta.

Art. 5

Rapporti istituzionali

1. La/Il Garante è sentita/o dalle commissioni consiliari in ordine a problemi e a iniziative inerenti i bisogni, i diritti e gli interessi delle persone oggetto di tutela nei vari ambiti di competenza.

Art. 6

Diritto di accesso e pareri

1. Nell'esercizio delle proprie funzioni la/il Garante ha diritto di accedere a tutti gli atti delle pubbliche amministrazioni, nel rispetto della disciplina vigente in materia di accesso agli atti, e di ottenerne gratuitamente copia.

2. La/Il Garante è tenuta/tenuto al segreto d'ufficio.

3. La/Il Garante può richiedere pareri agli uffici dell'amministrazione provinciale nonché all'Avvocatura della Provincia e all'ufficio legale del Consiglio provinciale. In casi particolari può richiedere pareri mediante incarico ad esperte ed esperti esterni.

Art. 7

Trattamento dei dati personali

1. Il trattamento dei dati personali acquisiti dalla/dal Garante nell'esercizio delle proprie funzioni e nell'ambito dei compiti di interesse pubblico, trattati e conservati per le medesime finalità dalle strutture del Consiglio provinciale, sono disciplinati

tionseinheiten des Landtages verarbeitet und aufbewahrt werden, wird auf der Grundlage von Artikel 29 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 und von Artikel 2-quaterdecies des gesetzesvertretenden Dekrets vom 10. August 2018, Nr. 101, geregelt. Verantwortlich für die Verarbeitung personenbezogener Daten ist der Landtag, der die zu verarbeitenden personenbezogenen Daten, die zulässigen Vorgänge sowie die geeigneten und spezifischen Maßnahmen zum Schutz der Grundrechte und Interessen der betroffenen Person festlegt.

2. Die Verarbeitung personenbezogener Daten gewöhnlicher, besonderer und gerichtlicher Art erfolgt zwecks Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder mit der Ausübung einer öffentlichen Gewalt verbunden ist, die dem für die Datenverarbeitung Verantwortlichen gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 übertragen wurde, sowie zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen, die dem für die Verarbeitung Verantwortlichen gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) der Verordnung (EU) 2016/679 obliegen.

II. ABSCHNITT BESTIMMUNGEN ZUR WAHL UND ERNENNUNG

Art. 8 *Zugangsvoraussetzungen*

1. Die Bewerberinnen und Bewerber für die Stelle der Garantin/des Garanten müssen die folgenden Zugangsvoraussetzungen erfüllen:

- a) Diplom eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums,
- b) Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache, bezogen auf den Hochschulabschluss,
- c) Erfahrung im Rechts- oder im Verwaltungsbereich in Form einer mindestens fünfjährigen Berufstätigkeit in einem dieser beiden Bereiche während der letzten zehn Jahre sowie Erfahrung in den Sachbereichen betreffend die Aufgaben und Funktionen, die im Rahmen der bekleideten Ämter wahrzunehmen sind.

in base all'articolo 29 del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e all'articolo 2-quaterdecies del decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101. Titolare del trattamento dei dati personali è il Consiglio provinciale che individua i dati personali che possono essere trattati, le operazioni eseguibili nonché le misure appropriate e specifiche per tutelare i diritti fondamentali e gli interessi dell'interessato.

2. Il trattamento dei dati personali comuni, particolari e giudiziari è effettuato per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il Titolare del trattamento ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, lettera e), del regolamento (UE) 2016/679, nonché per l'adempimento di obblighi legali a cui è soggetto il Titolare ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, lettera c), del regolamento (UE) 2016/679.

CAPO II DISPOSIZIONI PER L'ELEZIONE E LA NOMINA

Art. 8 *Requisiti*

1. Le candidate/i candidati alla carica di Garante devono possedere i seguenti requisiti:

- a) diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale;
- b) attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca corrispondente al diploma di laurea,
- c) un'esperienza in campo giuridico o amministrativo basata su un'attività almeno quinquennale svolta in uno di questi due campi nei dieci anni precedenti nonché esperienza nelle materie inerenti le funzioni e i compiti attinenti agli uffici da svolgere.

Art. 9

*Verfahren für die Wahl und Ernennung
zur Garantin/zum Garanten*

1. Das Verfahren zur Wahl der Garantin/des Garanten wird mit einer öffentlichen Bekanntmachung im Amtsblatt der Region eingeleitet, die von der Präsidentin/vom Präsidenten des Südtiroler Landtages zumindest zwei Monate vor Ablauf der Amtszeit der Garantin/des Garanten veranlasst wird und aus der Folgendes hervorgehen muss:

- a) die Absicht des Landtages, das Amt der Garantin/des Garanten zu besetzen,
- b) die Zugangsvoraussetzungen,
- c) die Besoldung,
- d) die Frist für die Einreichung der Bewerbungen beim Präsidium des Südtiroler Landtages: 30 Tage ab Veröffentlichung der amtlichen Bekanntmachung.

2. Das Generalsekretariat des Südtiroler Landtages überprüft die Erfüllung der in Artikel 8 Absatz 1 Buchstaben a) und b) genannten Zugangsvoraussetzungen. Ein etwaiger Ausschluss wegen Nichterfüllung der Zugangsvoraussetzungen wird mit einem Beschluss des Präsidiums verfügt.

3. Vor der Wahl werden die Bewerberinnen und Bewerber, welche die Voraussetzungen gemäß Artikel 8 Absatz 1 Buchstaben a) und b) erfüllen und dies anhand entsprechender Nachweise oder Eigenklärungen belegen können, zu einer Anhörung im Landtag eingeladen. Im Rahmen dieser Anhörung, an der alle Landtagsabgeordneten teilnehmen können, legen die Bewerberinnen und Bewerber ihre Kompetenzen bzw. Berufserfahrung in den jeweiligen Bereichen dar und beweisen damit, dass sie die entsprechenden Zugangsvoraussetzungen gemäß Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c), erfüllen. Bei dieser Gelegenheit können die Bewerberinnen und Bewerber auch ihre Vorstellungen über ihre künftigen Aufgabenschwerpunkte vorbringen.

4. Die Garantin/Der Garant wird vom Landtag in geheimer Abstimmung unter jenen Bewerberinnen und Bewerbern gewählt, die an der in Absatz 3 genannten Anhörung teilgenommen haben. Gewählt ist die Bewerberin oder der Bewerber, die/der die Stimmen von zwei Dritteln der Landtagsabgeordneten erhält.

5. Erreicht nach drei aufeinanderfolgenden Abstimmungen keine Bewerberin/kein Bewerber die in Absatz 4 vorgesehene Mehrheit, so führt der

Art. 9

*Procedura per l'elezione e la nomina
alla carica di Garante*

1. La procedura per l'elezione alla carica di Garante inizia con l'avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione, disposto dalla/dal presidente del Consiglio provinciale, almeno due mesi prima della scadenza del mandato della/del Garante. Nell'avviso sul Bollettino Ufficiale devono risultare:

- a) l'intenzione del Consiglio provinciale di procedere alla nomina della/del Garante;
- b) i requisiti di accesso;
- c) il trattamento economico;
- d) il termine di 30 giorni dalla pubblicazione dell'avviso ufficiale per la presentazione delle candidature presso l'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

2. All'accertamento del possesso dei requisiti di cui all'articolo 8, comma 1, lettere a) e b), provvede la Segreteria generale del Consiglio provinciale. L'eventuale esclusione per difetto dei requisiti è disposta con deliberazione dell'Ufficio di presidenza.

3. Prima dell'elezione, le candidate e i candidati che soddisfano i requisiti previsti all'articolo 8, comma 1, lettere a) e b), comprovati da attestati o autocertificazioni, sono invitate/invitati a un'audizione presso il Consiglio provinciale. Nell'ambito di quest'audizione, a cui possono partecipare tutte le consigliere e i consiglieri provinciali, le candidate/i candidati illustrano la propria esperienza nei rispettivi campi, dimostrando così di soddisfare i requisiti indicati all'articolo 8, comma 1, lettera c). In tale occasione le candidate e i candidati possono anche presentare le proprie idee sulle future priorità.

4. La/Il Garante è eletta/eletto dal Consiglio provinciale con votazione a scrutinio segreto, tra le candidate e i candidati che hanno partecipato all'audizione di cui al comma 3. È eletta la candidata/È eletto il candidato che riporta il voto dei due terzi dei componenti del Consiglio provinciale.

5. Qualora dopo tre votazioni consecutive nessuna candidata/nessun candidato raggiunga la maggioranza prevista al comma 4, il Consiglio

Landtag weitere Abstimmungen durch. In diesem Fall ist die Bewerberin oder der Bewerber gewählt, die/der die absolute Stimmenmehrheit der Landtagsabgeordneten auf sich vereinigt.

6. Die Ernennung erfolgt per Dekret der Landtagspräsidentin/des Landtagspräsidenten nach dem Ergebnis der Wahl im Landtag und nach Vorlage der Erklärung über das Fehlen von Gründen für die Nichtwählbarkeit und die Unvereinbarkeit des Amtes gemäß Artikel 11 Absatz 1.

7. Die Bestimmungen in Artikel 12 Absatz 2 sind hiervon unberührt.

8. Für die Ersternennung im Sinne dieses Gesetzes wird das Verfahren für die Wahl mit einer öffentlichen Bekanntmachung im Amtsblatt der Region innerhalb von 30 Tagen nach der Wahl der neuen Präsidentin/des neuen Präsidenten des Landtages eingeleitet.

Art. 10

Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründe

1. Nicht zur Garantin/zum Garanten wählbar ist, wer in den letzten zwei Jahren folgende Ämter bekleidet hat:

- a) Mitglied des Europäischen Parlaments, des Parlaments oder der Regierung,
- b) Landeshauptfrau/Landeshauptmann, Landesrätin/Landesrat oder Landtagsabgeordnete/Landtagsabgeordneter,
- c) Bürgermeisterin/Bürgermeister, Gemeindeferentin/Gemeindeferent oder Gemeinderätin/Gemeinderat,
- d) Generaldirektorin/Generaldirektor, Sanitätsdirektorin/Sanitätsdirektor oder Verwaltungsdirektorin/Verwaltungsdirektor des Südtiroler Sanitätsbetriebs.

2. Das Amt der Garantin/des Garanten ist unvereinbar mit der Ausübung jedweder selbständigen oder abhängigen Tätigkeit und jedweder Gewerbe- oder Berufstätigkeit, die keine Eintragung in eine Berufskammer erfordert und mit der Zielsetzung des Amtes im Widerspruch steht. Über die Ausübung jedweder selbstständigen Tätigkeit sowie über gelegentliche Nebentätigkeit, die nur in beschränktem Ausmaß erfolgen kann und genehmigungspflichtig ist, entscheidet die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident auf begründeten Antrag hin.

procede con ulteriori votazioni. Risulta eletta/eletto la candidata/il candidato che riporta la maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio provinciale.

6. La nomina è effettuata con decreto della/del presidente del Consiglio provinciale, a seguito dell'esito dell'elezione in Consiglio, e dopo la presentazione della dichiarazione di insussistenza di cause di ineleggibilità e di incompatibilità di cui all'articolo 11, comma 1.

7. È fatto comunque salvo quanto previsto dall'articolo 12, comma 2.

8. Per la prima nomina, ai sensi della presente legge, la procedura per l'elezione ha inizio con l'avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione entro 30 giorni dall'elezione della nuova/del nuovo presidente del Consiglio provinciale.

Art. 10

Cause di ineleggibilità e incompatibilità

1. Non è eleggibile alla carica di Garante chi ricopre o abbia ricoperto negli ultimi due anni, la carica di:

- a) componente del Parlamento europeo, del Parlamento o del Governo;
- b) presidente della Provincia, assessora/assessore provinciale o consigliera/consigliere provinciale;
- c) sindaca/sindaco, assessora/assessore comunale o consigliera/consigliere comunale;
- d) direttrice/direttore generale, direttrice sanitaria/direttore sanitario o direttrice amministrativa/direttore amministrativo dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.

2. La carica di Garante è incompatibile con l'esercizio di qualsiasi attività di lavoro autonomo o subordinato e di qualsiasi attività di commercio o professione non ordinistica che si ponga in contrasto con la finalità dell'Ufficio. La/Il presidente del Consiglio provinciale, su richiesta motivata, decide in merito all'esercizio di qualsiasi attività di lavoro autonomo e delle attività extra servizio occasionali, che possono essere svolte solo in misura limitata e sono soggette ad autorizzazione.

3. Während ihrer/seiner Amtszeit darf die Garantin/der Garant keine Ämter oder Funktionen in Parteien, Vereinigungen, Körperschaften oder Unternehmen ausüben; hiervon ausgenommen sind ehrenamtliche Tätigkeiten für Vereinigungen oder Körperschaften oder Beauftragungen in Körperschaften in der Ausübung des bekleideten Amtes.

4. Wenn sie/er bei Gemeinde-, Landes-, Parlaments- oder Europawahlen kandidiert, muss die Garantin/der Garant mindestens sechs Monate vor dem Wahltermin ihr/sein Amt niederlegen.

Art. 11

Verfahren zur Feststellung von Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründen

1. Die Garantin/Der Garant ist verpflichtet, der Landtagspräsidentin/dem Landtagspräsidenten vor der Ernennung mitzuteilen, welche Ämter, Funktionen und beruflichen Tätigkeiten sie/er ausübt und dass keine Gründe für die Nichtwählbarkeit oder für eine Unvereinbarkeit bestehen bzw. dass die im Artikel 10 genannten Unvereinbarkeitsgründe hinfällig geworden sind.

2. Hat die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident dennoch Grund zur Annahme, dass ein Umstand vorliegt, der zu einer Nichtwählbarkeit oder Unvereinbarkeit des Amtes führt, teilt sie/er dies der/dem Betroffenen schriftlich mit. Diese/Dieser kann innerhalb von fünfzehn Tagen ab Empfang der Mitteilung Gegenäußerungen in schriftlicher Form vorbringen oder den Unvereinbarkeitsgrund beseitigen. Ist die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident nach Empfang der Gegenäußerungen dennoch der Ansicht, dass ein Grund für die Nichtwählbarkeit oder Unvereinbarkeit des Amtes besteht, unterbreitet sie/er dem Landtag einen begründeten Bericht mit dem Vorschlag, entweder das Bestehen eines Unvereinbarkeitsgrundes oder die Nichtigkeit der Beauftragungsmaßnahme festzustellen. Auf das Verfahren im Landtag finden die Bestimmungen der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages zur Wahlbestätigung Anwendung, sofern sie mit diesem Gesetz vereinbar sind. Falls der Landtag feststellt, dass ein Unvereinbarkeitsgrund besteht und die/der Betreffende sich nicht für den Auftrag als Garantin/Garant entscheidet, oder dass die Beauftragungsmaßnahme nichtig ist, verfügt er mit einem Beschluss den Amtsverlust.

3. Falls sich im Laufe seiner/ihrer Amtszeit

3. Nel periodo in cui è in carica, la/il Garante non può ricoprire nessuna carica o funzione all'interno di partiti, associazioni, enti o imprese, ad eccezione delle attività di volontariato per associazioni o enti nonché degli incarichi svolti presso enti nell'esercizio della carica rivestita.

4. Nel caso di candidatura alle elezioni comunali, provinciali, nazionali o europee la/il Garante è tenuta/tenuto a rassegnare le proprie dimissioni almeno sei mesi prima della scadenza elettorale.

Art. 11

Procedura per l'accertamento di cause di ineleggibilità e incompatibilità

1. Prima della nomina, la/il Garante è tenuta/tenuto a dichiarare alla/al presidente del Consiglio provinciale quali cariche, funzioni e attività professionali eserciti, e che non sussistono cause di ineleggibilità e incompatibilità ovvero che sono cessate le cause di incompatibilità di cui all'articolo 10.

2. Se tuttavia la/il presidente del Consiglio provinciale ha ragione di supporre che sussista una causa di ineleggibilità o di incompatibilità dell'incarico, ne dà comunicazione scritta all'interessata/interessato. Entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione, l'interessata/interessato può presentare le proprie controdeduzioni per iscritto o eliminare la causa di incompatibilità. Se la/il presidente del Consiglio provinciale, ricevute le controdeduzioni, resta comunque dell'opinione che sussista una causa di ineleggibilità o di incompatibilità, presenta al Consiglio una relazione motivata proponendo l'accertamento della causa di incompatibilità o l'accertamento della nullità dell'atto di conferimento dell'incarico. Alla procedura in Consiglio si applicano le disposizioni del regolamento interno del Consiglio provinciale riguardanti la convalida degli eletti, in quanto compatibili con la presente legge. Se il Consiglio provinciale constata l'esistenza di una causa di incompatibilità e la mancata opzione per l'incarico di Garante o accerta la nullità dell'atto di conferimento dell'incarico, delibera la decadenza dalla carica.

3. Se nel periodo di carica si verificano modifi-

Änderungen in Bezug auf die gemäß Absatz 1 abgegebene Erklärung ergeben, muss die/der Betroffene diese innerhalb von 15 Tagen nach deren Eintreten der Landtagspräsidentin/dem Landtagspräsidenten mitteilen. Hat die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident Grund zur Annahme, dass damit ein Unvereinbarkeitsgrund eingetreten ist, wird gemäß Absatz 2 vorgegangen.

Art. 12

Amtsdauer und Amtsenthebung

1. Die Amtszeit der Garantin/des Garanten beträgt sechs Jahre ab dem Datum der Ernennung; er/sie kann höchstens einmal wiedergewählt werden.

2. Auf einen Beschluss des Landtages hin, der in geheimer Abstimmung mit der Stimmenmehrheit von zwei Dritteln seiner Mitglieder gefasst wird, kann die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident die Garantin/den Garanten ihres/seines Amtes entheben, wenn schwerwiegende Gründe im Zusammenhang mit der Ausübung ihrer/seiner Amtsfunktionen vorliegen, außerdem bei Gesetzesübertretungen sowie bei nachgewiesener Ineffizienz.

3. Der in Absatz 2 genannte Beschluss wird nach formeller Vorhaltung der Anschuldigungen und nach rechtlichem Gehör der/des Betroffenen gefasst.

4. Bis zum Amtsantritt der Nachfolgerin/des Nachfolgers ist die vorübergehende Ausübung der Amtsfunktionen gestattet, sofern kein Amtsverlust bzw. keine Amtsenthebung eintritt.

5. Die Garantin/Der Garant kann jederzeit vom Amt zurücktreten, sofern sie/er dies der Landtagspräsidentin/dem Landtagspräsidenten mindestens drei Monate im Voraus schriftlich mitteilt.

6. Wenn die Garantin/der Garant aus jedem Grund vor dem Ende ihrer/seiner regulären Amtszeit ihr Amt verliert oder aus ihrem/seinem Amt ausscheidet, leitet die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident innerhalb der nächsten 30 Tage das Verfahren gemäß den Artikeln 8 und 9 ein.

7. Im Falle eines Verzichts auf den Auftrag leitet die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident

che riguardo alla dichiarazione resa ai sensi del comma 1, l'interessata/l'interessato deve darne comunicazione alla/al presidente del Consiglio provinciale entro 15 giorni dal verificarsi di tali circostanze. Se la/il presidente del Consiglio provinciale ha motivo di supporre che sussista una causa di incompatibilità sopravvenuta, si procede ai sensi del comma 2.

Art. 12

Durata in carica e destituzione

1. La/Il Garante dura in carica sei anni dalla data della nomina ed è rieleggibile una sola volta.

2. La/Il presidente del Consiglio provinciale, previa deliberazione del Consiglio assunta a maggioranza dei due terzi dei suoi componenti e a scrutinio segreto, può destituire dall'incarico la/il Garante per gravi motivi connessi all'esercizio delle funzioni, per violazioni di legge e per accertata inefficienza.

3. La deliberazione di cui al comma 2 è assunta previa contestazione degli addebiti e contraddittorio con l'interessata/l'interessato.

4. L'esercizio in via provvisoria delle funzioni è consentito fino all'insediamento della successora/del successore, fatti salvi i casi di decadenza e destituzione dall'incarico.

5. La/Il Garante ha facoltà di rinunciare alla carica in qualunque momento purché ne dia comunicazione scritta almeno tre mesi prima alla/al presidente del Consiglio provinciale.

6. Qualora la/il Garante decada o cessi dalla carica per qualunque motivo diverso dalla naturale scadenza, la/il presidente del Consiglio provinciale avvia entro i successivi 30 giorni la procedura ai sensi degli articoli 8 e 9.

7. In caso di rinuncia all'incarico la/il presidente del Consiglio provinciale avvia la procedura ai

innerhalb von 30 Tagen nach der Mitteilung über den Verzicht das Verfahren gemäß den Artikeln 8 und 9 ein.

8. Im Falle einer vorzeitigen Auflösung des Landtages scheidet die Garantin/der Garant nicht aus dem Amt aus, sondern bleibt bis zum natürlichen Ablauf der Amtszeit im Amt.

Art. 13
*Verfahren für die Ernennung
zur/zum Verantwortlichen*

1. Zu Beginn der Legislaturperiode leitet die Garantin/der Garant innerhalb von 30 Tagen nach der Wahl der neuen Landtagspräsidentin/des neuen Landtagspräsidenten ein öffentliches Auswahlverfahren für die Ernennung der in Artikel 2 Absatz 3 genannten Verantwortlichen ein.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber für die Stellen der Verantwortlichen müssen die folgenden Zugangsvoraussetzungen erfüllen:

- a) Diplom eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums,
- b) Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache, bezogen auf den Hochschulabschluss,
- c) spezifische Erfahrung in den Bereichen, die mit den auszuführenden Funktionen und Aufgaben verbunden sind.

3. Die Garantin/Der Garant überprüft die Erfüllung der in Absatz 2 genannten Zugangsvoraussetzungen.

4. Die Vorsitzenden der Landtagsfraktionen wählen die Verantwortlichen aus den zugelassenen Bewerberinnen und Bewerbern in geheimer Wahl mit gewichtetem Stimmrecht.

5. Die Landtagspräsidentin/Der Landtagspräsident ernennt die Verantwortlichen mit eigenem Dekret nach vorherigem Beschluss des Präsidiums auf gleichlautenden Vorschlag der Fraktionsvorsitzenden.

6. In Ermangelung geeigneter Personen und/oder Interessenten ernennt die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident die Verantwortlichen nach vorherigem Beschluss des Präsidiums und unter Einhaltung der in Absatz 2 genannten Zugangsvoraussetzungen.

sensi degli articoli 8 e 9 entro i 30 giorni successivi alla comunicazione della rinuncia.

8. In caso di scioglimento anticipato del Consiglio provinciale, la/il Garante non cessa dalle funzioni e rimane in carica fino alla scadenza naturale del mandato.

Art. 13
*Procedura per la nomina
alla carica di Responsabile*

1. All'inizio della legislatura, entro 30 giorni dall'elezione della nuova/del nuovo presidente del Consiglio provinciale, la/il Garante avvia una procedura di selezione pubblica per la nomina delle/dei Responsabili di cui all'articolo 2, comma 3.

2. Le candidate/I candidati alla carica di Responsabile devono possedere i seguenti requisiti:

- a) diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale;
- b) attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca corrispondente al diploma di laurea,
- c) esperienza specifica nelle materie inerenti le funzioni e i compiti da svolgere.

3. All'accertamento del possesso dei requisiti di cui al comma 2, provvede la/il Garante.

4. Le/I Capigruppo individuano le/i Responsabili tra i candidati ammessi, mediante votazione a scrutinio segreto con voto ponderato.

5. La/Il presidente del Consiglio provinciale nomina le/i Responsabili con proprio decreto, previa deliberazione dell'Ufficio di presidenza, su conforme proposta delle/dei Capigruppo.

6. In mancanza di persone idonee interessate, la/il presidente del Consiglio provinciale nomina i Responsabili, previa deliberazione dell'Ufficio di presidenza, nel rispetto dei requisiti di cui al comma 2.

7. Für die Dauer ihres/seines Mandats hat die Verantwortliche/der Verantwortliche eine nicht im Stellenplan vorgesehene Stelle inne. Die Anstellung erfolgt mittels Einstellung mit befristetem Vertrag oder mittels Abordnung, wobei die in den Kollektivverträgen festgeschriebenen Grundsätze berücksichtigt werden.

8. Bis zum Amtsantritt der Nachfolgerin/des Nachfolgers ist die vorübergehende Ausübung der Amtsfunktionen gestattet, es sei denn, der Auftrag wird gemäß Absatz 10 widerrufen.

9. Die in diesem Artikel genannten Verantwortlichen sind verpflichtet, keine beruflichen Tätigkeiten auszuüben, die mit den ihnen übertragenen Aufgaben in Konflikt stehen oder unvereinbar sind.

10. Nach Einholen einer Stellungnahme der Garantin/des Garanten und nach Anhören des Landtagspräsidiums kann die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident eine Verantwortliche/einen Verantwortlichen aus schwerwiegenden Gründen im Zusammenhang mit der Wahrnehmung ihrer Aufgaben, bei Verstößen gegen das Gesetz und bei erwiesener Ineffizienz den Auftrag widerrufen.

11. Für die Ersternennung im Sinne dieses Gesetzes wird das Verfahren für die Ernennung von der Garantin/vom Garanten innerhalb von 20 Tagen nach ihrer/seiner Ernennung eingeleitet.

Art. 14
Wartestand

1. Für den Zeitraum der Beauftragung als Garantin/Garant werden öffentliche Bedienstete des Landes oder der örtlichen Körperschaften in den Wartestand aufgrund des Mandats versetzt.

2. Für den Zeitraum der Beauftragung als Garantin/Garant werden öffentliche Bedienstete des Staates oder der Region gemäß den geltenden Bestimmungen in den Wartestand versetzt.

III. ABSCHNITT
BESOLDUNG

Art. 15
Besoldung

1. Für die Dauer ihres/seines Mandats hat die

7. Per la durata dell'incarico la/il Responsabile occupa un posto al di fuori della pianta organica. L'assunzione avviene mediante contratto a tempo determinato ovvero chiamata in comando, in conformità con i principi previsti dalla contrattazione collettiva.

8. È consentito l'esercizio in via provvisoria delle funzioni fino all'insediamento della successora/del successore, fatto salvo il caso di revoca dell'incarico di cui al comma 10.

9. Le/I Responsabili di cui al presente articolo, sono tenute/tenuti ad astenersi da attività professionali che interferiscono o che sono incompatibili con i compiti delegati.

10. La/Il presidente del Consiglio provinciale, previo parere della/del Garante e sentito l'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale, può revocare l'incarico conferito alle/ai Responsabili per gravi motivi connessi all'esercizio delle funzioni, per violazioni di legge e per accertata inefficienza.

11. Per la prima nomina, ai sensi della presente legge, la/il Garante avvia la procedura di selezione entro 20 giorni dalla sua nomina.

Art. 14
Aspettativa

1. I dipendenti pubblici della Provincia o degli enti locali sono collocati in aspettativa per mandato per la durata del loro incarico di Garante.

2. I dipendenti pubblici dello Stato o della Regione sono collocati in aspettativa per la durata del loro incarico di Garante in conformità alle normative vigenti.

CAPO III
TRATTAMENTO ECONOMICO

Art. 15
Trattamento economico

1. Per la durata del suo mandato, la/il Garante

Garantin/der Garant Anspruch auf eine monatliche Bruttoaufwandsentschädigung in der Höhe von 8.500 Euro, die alljährlich und automatisch auf Grundlage des in der Stadtgemeinde Bozen erhobenen ASTAT-Indexes der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten aufgewertet wird.

2. Sofern die/der gewählte und ernannte Amtsinhaberin/Amtsinhaber nicht in den Wartestand versetzt wurde bzw. nicht zur selbständigen Berufstätigkeit ermächtigt wurde und folglich die für diese Fälle geltenden Bestimmungen zur Anwendung gelangen, erstattet der Südtiroler Landtag der Amtsinhaberin/dem Amtsinhaber zusätzlich zur in Absatz 1 genannten Bruttoaufwandsentschädigung die Sozial- und Vorsorgebeiträge, die von der Amtsinhaberin/vom Amtsinhaber mit Bezug auf die sich aus der Bruttoaufwandsentschädigung ergebende Vorsorgebemessungsgrundlage einbezahlt wurden, sobald diese/dieser die entsprechenden Einzahlungsbestätigungen vorlegt. Das Höchstausmaß der rückerstattungspflichtigen Sozial- und Vorsorgebeiträge wird gemäß den Bestimmungen berechnet, die der Berechnung der Arbeitgeberbeiträge für die Landtagsbediensteten der unteren Besoldungsstufe der achten Funktionsebene zugrunde liegen.

3. Die in Absatz 1 genannte, monatliche Bruttoaufwandsentschädigung beinhaltet nicht den etwa anfallenden Zusatzbeitrag zur Vorsorgekasse der Berufskategorie.

4. Den Verantwortlichen gemäß Artikel 2 Absatz 3 steht für die Dauer ihrer Amtszeit ein Gehalt der achten Funktionsebene, einschließlich der bisher durch Gehaltsklassen und Gehaltsvorrückungen erreichten Erhöhung, sowie eine monatliche Aufgabelzulage von bis zu 60 Prozent des monatlichen Anfangsgehalts der unteren Besoldungsstufe der achten Funktionsebene zu.

Art. 16

Speserückvergütung

1. Der Mensadienst, die Außendienstvergütung und die Vergütung der Reisekosten richten sich nach den Bestimmungen, die für die Bediensteten des Südtiroler Landtages gelten.

ha diritto a una indennità lorda mensile nella misura di 8.500 euro, che viene rivalutata annualmente e automaticamente in base all'indice ASTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati (FOI), rilevato nel Comune di Bolzano.

2. Qualora la titolare della carica eletta e nominata/il titolare della carica eletto e nominato non sia collocata/collocato in aspettativa oppure non sia stata autorizzata/stato autorizzato a esercitare attività di lavoro autonomo e si applichino pertanto le disposizioni vigenti per tali fattispecie, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano rimborserà alla/al titolare della carica, oltre all'indennità lorda di cui al comma 1, i contributi previdenziali e assistenziali da quest'ultima/quest'ultimo versati, riferiti all'imponibile previdenziale scaturito dall'indennità lorda, dietro presentazione delle relative ricevute di pagamento. L'importo massimo dei contributi previdenziali e assistenziali rimborsabili è calcolato in conformità alle norme che disciplinano il calcolo dei contributi a carico del datore di lavoro per il personale del Consiglio provinciale appartenente all'ottava qualifica funzionale del livello retributivo inferiore.

3. L'indennità lorda mensile di cui al comma 1 è da considerarsi non comprensiva dell'eventuale contributo integrativo alla cassa previdenziale di categoria.

4. Alle/Ai Responsabili di cui all'articolo 2, comma 3, spetta, per la durata della carica, uno stipendio dell'ottava qualifica funzionale, comprensivo dell'aumento maturato per classi e scatti nonché un'indennità di istituto mensile fino al 60 per cento dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore dell'ottava qualifica funzionale.

Art. 16

Rimborso spese

1. Il servizio mensa, l'indennità di missione e il rimborso delle spese di viaggio sono disciplinati dalle norme vigenti per il personale del Consiglio provinciale.

IV. ABSCHNITT
BEREICH ÖFFENTLICHE VERWALTUNG

Art. 17
Aufgaben und Funktionen

1. Bei der Ausübung der Aufgaben betreffend den Bereich der öffentlichen Verwaltung schreitet die Garantin/der Garant auf formlosen Antrag der direkt Betroffenen oder von Amts wegen im Zusammenhang mit Maßnahmen, Akten, Fakten, Verzögerungen, Unterlassungen oder jedenfalls ordnungswidrigen Verhaltensweisen seitens folgender Körperschaften oder Rechtspersonen ein:

- a) der Landesverwaltung,
- b) der Körperschaften, die von der Landesverwaltung abhängig sind oder deren Rechtsordnung in ihre auch delegierten Zuständigkeiten fällt,
- c) der Konzessionäre oder Betreiber öffentlicher Dienste des Landes.

2. Die Garantin/Der Garant schreitet auch bei Beschwerden und Meldungen von Ordnungswidrigkeiten seitens des Südtiroler Sanitätsbetriebes ein, übt die Funktionen im Sinne von Artikel 2 des Gesetzes vom 8. März 2017, Nr. 24, aus und vertritt oder unterstützt die Patientinnen und Patienten auch bei der Schlichtungsstelle in Arzthaftungsfragen gemäß Artikel 14 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 18. Jänner 2007, Nr. 11.

3. Der Garantin/Dem Garant obliegen die im gesetzesvertretenden Dekret vom 19. August 2005, Nr. 195, vorgesehenen Befugnisse zum Schutz des Rechts der Bürgerinnen und Bürger auf Zugang zu Umweltinformationen und -daten im Besitz der öffentlichen Verwaltungen.

4. Die Garantin/Der Garant meldet Missbräuche, Fehlverhalten, Mängel und Verzögerungen der Gemeindeverwaltungen gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern, wenn diese Gemeindeverwaltungen eine Vereinbarung im Sinne von Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, abgeschlossen haben.

5. Die Garantin/Der Garant schreitet weiters gemäß Artikel 16 des Gesetzes vom 15. Mai 1997, Nr. 127, zum Schutz aller Bürgerinnen und Bürger ein, die Beschwerden gegenüber den staatlichen Verwaltungen, die im Südtiroler Landesgebiet tätig sind, vorbringen.

6. Die Garantin/Der Garant schreitet ferner ein,

CAPO IV
AREA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE

Art. 17
Funzioni e competenze

1. Nello svolgimento delle funzioni di difesa civica nell'area pubblica amministrazione, la/il Garante interviene su richiesta informale dei diretti interessati o d'ufficio riguardo a provvedimenti, atti, fatti, ritardi, omissioni o comportamenti comunque irregolari da parte dei seguenti enti o delle seguenti persone giuridiche:

- a) amministrazione provinciale;
- b) enti dipendenti dall'amministrazione provinciale o il cui ordinamento rientri nelle sue competenze, anche delegate;
- c) concessionari o gestori di servizi pubblici della Provincia.

2. La/Il Garante interviene anche in caso di reclami e segnalazioni di irregolarità nei confronti dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, svolge le funzioni di cui all'articolo 2 della legge 8 marzo 2017, n. 24, e rappresenta o assiste le/i pazienti anche dinnanzi alla commissione conciliativa per le questioni inerenti alla responsabilità civile dei medici di cui all'articolo 14 del decreto del presidente della Provincia 18 gennaio 2007, n. 11.

3. Alla/Al Garante spettano le competenze previste dal decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 195 a tutela del diritto di accesso delle cittadine/dei cittadini alle informazioni e ai dati ambientali detenuti dalle pubbliche amministrazioni.

4. La/Il Garante segnala gli abusi, i comportamenti scorretti, le carenze e i ritardi delle amministrazioni comunali nei confronti delle cittadine e dei cittadini, qualora tali amministrazioni abbiano stipulato una convenzione ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2.

5. La/Il Garante interviene ai sensi dell'articolo 16 della legge 15 maggio 1997, n. 127, a tutela di tutte le cittadine/tutti i cittadini che presentano reclami nei confronti delle amministrazioni statali operanti nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano.

6. La/Il Garante interviene inoltre per garantire

um die Ausübung des Rechts auf Einsicht in Akten und Dokumenten der im Absatz 1 genannten Körperschaften und Rechtspersonen gemäß den einschlägigen Bestimmungen sicherzustellen. Diese Aufgabe wird im Einklang mit den Bestimmungen des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, des gesetzvertretenden Dekretes vom 14. März 2013, Nr. 33, und des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, ausgeübt.

Art. 18
Vorgangsweise

1. Bürgerinnen und Bürger, die ein Verwaltungsverfahren bei den im Artikel 17 Absatz 1 genannten Körperschaften oder Rechtspersonen anhängig haben, sind berechtigt, sich bei diesen Stellen sowohl schriftlich als auch mündlich über den Bearbeitungsstand ihrer Akte zu erkundigen. Erhalten sie innerhalb von 30 Tagen nach der Anfrage keine Antwort oder ist diese nicht zufriedenstellend, so können sie die Hilfe der Garantin/des Garanten beantragen.

2. Die Garantin/Der Garant überprüft den Rechts- und Sachverhalt und kann zu diesem Zweck die mündliche oder schriftliche Stellungnahme der zuständigen Sachbearbeiterin/des zuständigen Sachbearbeiters bzw. der Dienststellenleiterin/des Dienststellenleiters einholen. Die Garantin/Der Garant und die zuständige Sachbearbeiterin/der zuständige Sachbearbeiter bzw. die Dienststellenleiterin/der Dienststellenleiter können einvernehmlich einen Zeitrahmen für die Bereinigung – eventuell auch im Rahmen einer gemeinsamen Prüfung – des Sachverhaltes, der zur Beschwerde Anlass gegeben hat, festlegen.

3. Die Garantin/Der Garant macht die Landeshauptfrau/den Landeshauptmann und die gesetzlichen Vertreter der weiteren Körperschaften auf allfällige Verzögerungen, Unregelmäßigkeiten und Mängel sowie auf deren Ursachen aufmerksam, gibt eine Empfehlung ab und schlägt vor, wie solche Unregelmäßigkeiten behoben und in Zukunft vermieden werden können.

4. In der Maßnahme, die infolge des Einschreitens der Garantin/des Garanten erlassen wird, ist jedenfalls die Begründung anzuführen, weshalb die dargelegte Ansicht bzw. die Schlussfolgerungen, zu denen die Garantin/der Garant gelangt ist, nicht geteilt werden.

l'esercizio del diritto di accesso agli atti e ai documenti degli enti e delle persone giuridiche di cui al comma 1, in base alle disposizioni vigenti in materia. Tale funzione è svolta in conformità alle disposizioni della legge 7 agosto 1990, n. 241, del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, e della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

Art. 18
Modalità di intervento

1. Le cittadine e i cittadini che abbiano in corso una pratica presso gli enti o le persone giuridiche di cui all'articolo 17, comma 1, hanno diritto di richiedere agli stessi, sia per iscritto sia oralmente, notizie sullo stato della pratica. Decorsi 30 giorni dalla richiesta senza che abbiano ottenuto risposta o in caso di risposta insoddisfacente, possono chiedere l'intervento della/del Garante.

2. La/Il Garante verifica il quadro giuridico e le circostanze di fatto e può a tal fine chiedere alla/al responsabile del procedimento o dell'ufficio competente una presa di posizione orale o scritta. La/Il Garante e la/il responsabile del procedimento o dell'ufficio possono di comune accordo stabilire il termine entro il quale può essere risolta la questione che ha originato il reclamo, con eventuale esame congiunto.

3. La/Il Garante segnala alla/al presidente della Provincia e ai rappresentanti legali degli altri enti eventuali ritardi, irregolarità e carenze nonché le loro cause, formula una raccomandazione e propone soluzioni volte a rimuovere tali irregolarità e a evitarle in futuro.

4. Nel provvedimento disposto in seguito all'intervento della/del Garante deve essere comunque indicata la motivazione per cui non si condividono il punto di vista ovvero le conclusioni cui è pervenuta la/il Garante.

5. Auf dem Gerichts- oder dem Verwaltungswege eingelegte Rechtsbeschwerden und Einsprüche schließen eine Befassung der Garantin/des Garanten in derselben Sache nicht aus; auch kann die zuständige Stelle die Auskunft bzw. die Zusammenarbeit nicht verweigern.

6. Behindert das zuständige Personal die Arbeit der Garantin/des Garanten durch Handlungen oder Unterlassungen, so kann diese/dieser die Angelegenheit beim zuständigen Disziplinarorgan zur Anzeige bringen, das wiederum nach Abschluss des Verfahrens verpflichtet ist, der Garantin/dem Garanten die getroffenen Maßnahmen mitzuteilen.

7. Die Garantin/Der Garant hat Beschwerden, deren Prüfung nicht in ihre/seine Zuständigkeit fällt, an die zuständigen gleichartigen Einrichtungen weiterzuleiten. Sind solche nicht vorhanden, meldet die Garantin/der Garant im Sinne der Zielsetzungen des Artikels 97 der Verfassung die eventuellen Misstände bei den betroffenen Stellen und sucht die Zusammenarbeit mit diesen. In Angelegenheiten, die Verwaltungsstellen mit Sitz in Rom oder Brüssel betreffen, kann sich die Garantin/der Garant der Dienste der Südtiroler Außenämter in Rom und Brüssel bzw. der öffentlichen EU-Dienste bedienen.

8. Die Garantin/Der Garant kann bei der Führungskraft der von der Beschwerde betroffenen Stelle mündlich und schriftlich eine Kopie der Unterlagen bzw. Maßnahmen anfordern, die sie/er für die Durchführung ihrer Aufgaben für nützlich hält, und in alle das Verfahren betreffenden Akten ohne Einschränkung durch das Amtsgeheimnis Einsicht nehmen.

9. Um ihre/seine Aufgaben auf dezentraler Ebene wahrnehmen zu können, kann die Garantin/der Garant mit den Gemeinden und ihren Interessenvertretungen eine Vereinbarung über die Bereitstellung eigener Personaleinheiten treffen, die dem Leitungs- und Weisungsrecht der Garantin/des Garanten unterliegen.

10. Das Präsidium des Südtiroler Landtages kann in Absprache mit den Gemeinden, mit denen eine Vereinbarung abgeschlossen wurde, einen Spesenbeitrag festlegen, den letztere dem Südtiroler Landtag entrichten müssen, um die hierfür anfallenden Mehrkosten abzudecken.

5. La presentazione di un ricorso o di un'opposizione in via giurisdizionale o amministrativa non esclude l'intervento della/del Garante e non autorizza l'ufficio competente a negare informazioni o a rifiutarsi di collaborare.

6. Nel caso in cui il personale preposto ostacoli con atti od omissioni l'attività della/del Garante, questa/questo può denunciare il fatto all'organo disciplinare competente che, all'esito del procedimento, è tenuto a comunicare alla/al Garante i provvedimenti adottati.

7. La/Il Garante è tenuta/tenuto a trasmettere ad istituzioni aventi analoghe funzioni i reclami che non rientrano nelle sue competenze. In assenza di simili istituzioni la/il Garante, conformemente alle finalità dell'articolo 97 della Costituzione, comunica le eventuali disfunzioni agli uffici interessati chiedendo la loro collaborazione. Per questioni concernenti gli uffici amministrativi con sede a Roma o a Bruxelles, può avvalersi dei servizi degli uffici della Provincia a Roma e a Bruxelles ovvero dei servizi pubblici dell'Unione europea.

8. La/Il Garante può richiedere verbalmente e per iscritto alla/al dirigente dell'ufficio interessato dal reclamo copia degli atti o dei provvedimenti che ritenga utili per lo svolgimento dei suoi compiti istituzionali e può consultare tutti gli atti attinenti alla pratica, senza limitazioni dovute al segreto d'ufficio.

9. Ai fini dello svolgimento di funzioni in forma decentrata la/il Garante può stipulare una convenzione con i Comuni e le loro organizzazioni rappresentative per la messa a disposizione di unità di proprio personale che opera alle dipendenze funzionali e gerarchiche della/del Garante.

10. L'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale può determinare, di concerto con i Comuni con cui sia stata stipulata una convenzione, un contributo spese che i Comuni devono corrispondere al Consiglio provinciale per i maggiori costi derivanti da tale convenzione.

11. Die Garantin/Der Garant muss seine Aufgaben dezentral und möglichst flächendeckend auf dem gesamten Landesgebiet wahrnehmen.

Art. 19
*Verantwortliche/Verantwortlicher
für den Bereich Öffentliche Verwaltung*

1. Zur Unterstützung bei der Ausübung der in diesem Abschnitt genannten Aufgaben und Funktionen bedient sich die Garantin/der Garant einer/eines Verantwortlichen, der/dem sie/er die in den Artikeln 17 und 18 angeführten Aufgaben übertragen kann.

V. ABSCHNITT
BEREICH KINDER UND JUGENDLICHE

Art. 20
Aufgaben und Funktionen

1. Die Garantin/Der Garant schützt und garantiert die Rechte junger Menschen, die in der internationalen, staatlichen und regionalen Rechtsordnung sowie in der Rechtsordnung des Landes und insbesondere in folgenden Übereinkommen festgeschrieben sind: im Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte des Kindes, abgeschlossen in New York am 20. November 1989, und in den diesbezüglichen Zusatzprotokollen, abgeschlossen in New York am 6. September 2000, sowie im Europäischen Übereinkommen über die Ausübung von Kinderrechten, abgeschlossen in Straßburg am 25. Jänner 1996, die von Italien jeweils mit den Gesetzen vom 27. Mai 1991, Nr. 176, vom 11. März 2002, Nr. 46, und vom 20. März 2003, Nr. 77, ratifiziert und in Kraft gesetzt wurden. In diesem Gesetz versteht man unter jungen Menschen minderjährige Kinder und Jugendliche.

2. Insbesondere hat die Garantin/der Garant folgende Aufgaben:

- a) Sie/Er wacht in Südtirol über die Anwendung der in Absatz 1 genannten Übereinkommen und der anderen völkerrechtlichen und europäischen Übereinkommen sowie über die Anwendung und Durchführung der Rechtsvorschriften des Staates, der Region und des Landes zum Schutz der Rechte junger Menschen,
- b) sie/er fördert die Kenntnis und die Bekräftigung der individuellen, sozialen und politischen Rechte junger Menschen und ergreift geeignete

11. Nell'esercizio delle funzioni in forma decentrata, la/il Garante deve coprire il più uniformemente possibile tutte le zone della provincia.

Art. 19
*Responsabile area
pubblica amministrazione*

1. Nell'espletamento delle funzioni e dei compiti di cui al presente Capo la/il Garante si avvale del supporto di una/un Responsabile, alla/al quale può delegare i compiti di cui agli articoli 17 e 18.

CAPO V
AREA INFANZIA E ADOLESCENZA

Art. 20
Funzioni e competenze

1. La/Il Garante salvaguarda e garantisce i diritti delle/dei giovani sanciti dall'ordinamento internazionale, nazionale, regionale e provinciale e, in particolare, dalla Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti del fanciullo, stipulata a New York il 20 novembre 1989, dai suoi protocolli opzionali, stipulati a New York il 6 settembre 2000, e dalla Convenzione europea sull'esercizio dei diritti del fanciullo, stipulata a Strasburgo il 25 gennaio 1996, ratificati e resi esecutivi dall'Italia rispettivamente con legge 27 maggio 1991, n. 176, con legge 11 marzo 2002, n. 46, e con legge 20 marzo 2003, n. 77. Ai fini della presente legge si intende per giovani le bambine, i bambini, le ragazze e i ragazzi che non hanno ancora raggiunto la maggiore età.

2. In particolare, la/il Garante:

- a) vigila sull'applicazione nel territorio provinciale delle convenzioni di cui al comma 1 e delle altre convenzioni internazionali ed europee e sull'applicazione e l'attuazione della normativa statale, regionale e provinciale a tutela dei diritti delle/dei giovani;
- b) promuove la conoscenza e l'affermazione dei diritti individuali, sociali e politici delle/dei giovani, assumendo idonee iniziative finalizzate

- Initiativen im Hinblick auf die konkrete Umsetzung dieser Rechte,
- c) sie/er fördert auch in Zusammenarbeit mit öffentlichen und privaten Körperschaften Initiativen zur Sensibilisierung der jungen Menschen, der Familien, der Fachkräfte im Jugendbereich und der Gesellschaft im Allgemeinen im Hinblick auf die Probleme und die Rechte der Kinder und Jugendlichen,
- d) sie/er berät junge Menschen in rechtlichen Fragen und vermittelt in Konfliktsituationen zwischen ihnen und ihren Eltern oder Erziehungsberechtigten,
- e) sie/er vermittelt bei Konflikten zwischen jungen Menschen und ihren Eltern oder Erziehungsberechtigten einerseits und öffentlichen Verwaltungen und Diensten andererseits,
- f) sie/er nimmt auch von Minderjährigen Anliegen, Ansuchen und Vorschläge zur Verbesserung der Lage der Kinder und Jugendlichen direkt und vertraulich entgegen,
- g) sie/er fördert die Zusammenarbeit zwischen den für Kinder- und Jugendschutz zuständigen öffentlichen Verwaltungen des Landes, den in diesem Bereich tätigen privaten Einrichtungen und den Gerichtsbehörden,
- h) sie/er nimmt Meldungen über allfällige Verletzungen der Rechte der jungen Menschen entgegen und informiert darüber, wie diese Rechte geschützt und ausgeübt werden können,
- i) sie/er meldet den Sozialdiensten oder der Gerichtsbehörde Situationen, die ein unmittelbares Eingreifen derselben zum Schutze Minderjähriger erfordern,
- j) sie/er weist die zuständigen öffentlichen Verwaltungen auf Risiken oder Schäden hin, die sich für junge Menschen durch Lebensumstände ergeben, die in hygienischer und gesundheitlicher Hinsicht sowie in Bezug auf die Wohnverhältnisse und das Umfeld mangelhaft oder unangemessen sind,
- k) sie/er erarbeitet Vorschläge zur Verbesserung der Rechtsordnung, des Systems der Dienste, der Programme und der Maßnahmen im Kinder- und Jugendbereich,
- l) auf Anfrage der zuständigen Landes- und Gemeindeorgane oder auf eigene Initiative begutachtet sie/er Entwürfe zu Rechtsvorschriften und Verwaltungsmaßnahmen, soweit auch die Interessen junger Menschen davon betroffen sind,
- m) sie/er arbeitet mit dem Landesbeirat für das Kommunikationswesen bei der Überwachung der Tätigkeit der Medien zusammen,
- alla loro concreta realizzazione;
- c) promuove iniziative volte a sensibilizzare, anche in collaborazione con enti pubblici e privati, le/i giovani, le famiglie, gli operatori e la società in generale verso i problemi dell'infanzia e dell'adolescenza e i diritti delle/dei giovani;
- d) fornisce consulenza alle/ai giovani su questioni giuridiche e funge da mediatrice o mediatore in situazioni conflittuali fra le/i giovani e i loro genitori o chi ne fa le veci;
- e) funge da mediatrice o mediatore in casi di conflitto che coinvolgono da un lato le/i giovani e i loro genitori o chi ne fa le veci e dall'altro le amministrazioni ed i servizi pubblici;
- f) riceve direttamente e confidenzialmente le richieste, istanze e proposte provenienti da persone anche di minore età e intese a migliorare la condizione dell'infanzia e dell'adolescenza;
- g) persegue sinergie tra le amministrazioni pubbliche della provincia competenti in materia di tutela dell'infanzia o dell'adolescenza, i soggetti privati impegnati nel settore e le autorità giudiziarie;
- h) raccoglie le segnalazioni di eventuali violazioni dei diritti delle/dei giovani, fornendo informazioni sulle modalità di tutela e di esercizio di tali diritti;
- i) segnala ai servizi sociali o all'autorità giudiziaria situazioni che richiedono un immediato intervento di carattere giudiziario o assistenziale a tutela dei minori;
- j) segnala alle competenti amministrazioni pubbliche fattori di rischio o di danno a cui sono soggetti le/i giovani, derivanti da situazioni ambientali carenti o inadeguate dal punto di vista igienico-sanitario, abitativo e urbanistico;
- k) formula proposte volte a migliorare l'ordinamento giuridico, il sistema dei servizi, i programmi e gli interventi a favore dell'infanzia e dell'adolescenza;
- l) esprime, su richiesta dei competenti organi provinciali e comunali o di propria iniziativa, pareri su progetti di atti normativi ed amministrativi che riguardino anche gli interessi dei giovani;
- m) collabora con il Comitato provinciale per le comunicazioni ai fini della vigilanza sull'attività dei mezzi di comunicazione;

- n) sie/er sorgt gemäß Gesetz vom 7. April 2017, Nr. 47, für die Auswahl, Ausbildung und Begleitung freiwilliger Vormunde für in Südtirol lebende, nicht begleitete ausländische Minderjährige,
- o) sie/er nimmt die Tätigkeit als externe Vertrauensperson für fremduntergebrachte Kinder und Jugendliche wahr.

3. Die Zuständigkeiten der Garantin/des Garanten werden auf junge Erwachsene bis 21 ausgeweitet, wenn keine andere Institution für den Fall zuständig ist.

Art. 21

Verantwortliche/Verantwortlicher für den Bereich Kinder und Jugendliche

1. Zur Unterstützung bei der Ausübung der in diesem Abschnitt genannten Aufgaben und Funktionen bedient sich die Garantin/der Garant einer/eines Verantwortlichen, der/dem sie/er die in Artikel 20 angeführten Aufgaben übertragen kann.

VI. ABSCHNITT

BEREICH SENIORINNEN UND SENIOREN

Art. 22

Aufgaben und Funktionen

1. Die Garantin/Der Garant gewährleistet die vollständige Umsetzung, den Schutz und die Förderung der Rechte älterer Menschen gemäß den Artikeln 21 und 25 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union und gemäß der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK), die am 4. November 1950 in Rom unterzeichnet und durch das Gesetz vom 4. August 1955, Nr. 848, in Kraft gesetzt wurde, sowie die Einhaltung der geltenden Rechtsvorschriften.

2. Die Garantin/Der Garant schützt und fördert die Rechte älterer Menschen ab 65 Jahren, indem sie folgende Aufgaben wahrnimmt:

- a) sie/er wacht über die Einhaltung der staatlichen, europäischen und internationalen Rechtsvorschriften zum Schutz der Rechte der Senioren/Seniorinnen, insbesondere im Hinblick auf die Wahrung der bürgerlichen und sozialen Rechte,
- b) sie/er fördert die Seniorenpolitik und Maßnahmen für das aktive Altern, die soziale Inklusion und die

- n) seleziona, forma e assiste, ai sensi della legge 7 aprile 2017, n. 47, i tutori volontari per i minori stranieri non accompagnati residenti in provincia di Bolzano;

- o) funge da persona di fiducia esterna per bambine, bambini e adolescenti in collocamento extrafamiliare.

3. In tutti i casi in cui non vi siano altre istituzioni competenti, le funzioni della/del Garante sono estese alle persone di età fino ai 21 anni.

Art. 21

Responsabile area infanzia e adolescenza

1. Nell'espletamento delle funzioni e dei compiti di cui al presente Capo la/il Garante si avvale del supporto di una/un Responsabile, alla/al quale può delegare le competenze di cui all'articolo 20.

CAPO VI

AREA TERZA ETÀ

Art. 22

Funzioni e competenze

1. La/Il Garante assicura la piena attuazione, la tutela e la promozione dei diritti delle persone anziane in conformità agli articoli 21 e 25 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, alla Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU), firmata a Roma il 4 novembre 1950 e resa esecutiva dalla legge 4 agosto 1955, n. 848, nonché il rispetto delle disposizioni legislative vigenti.

2. La/il Garante tutela e promuove i diritti delle persone anziane di età pari o superiore ai 65 anni svolgendo i seguenti compiti:

- a) vigila sul rispetto delle normative nazionali, europee e internazionali relative alla tutela dei diritti delle persone anziane, con particolare riferimento al rispetto dei diritti civili e sociali;
- b) promuove politiche e interventi volti a favorire l'invecchiamento attivo, l'inclusione sociale

Unterstützung der ambulanten, wohnortnahen Pflege zu Hause,

- c) sie/er führt Informations-, Beratungs- und Sensibilisierungsmaßnahmen zu Themen durch, die für Seniorinnen und Senioren relevant sind, und fördert die Wissensverbreitung und die Grundrechte-Kultur älterer Menschen,
- d) sie/er antwortet auf rechtliche Fragen öffentlicher Körperschaften und privater Organisationen, die im Landesgebiet zur Förderung und zum Schutz der Rechte der Seniorinnen und Senioren tätig sind und sensibilisiert insbesondere die Sozial- und Gesundheitsdienste für neu aufgetretene Phänomene, in denen es um die Rechte oder den Schutz von Seniorinnen und Senioren geht,
- d-bis) sie/er berät Seniorinnen/Senioren in rechtlichen Fragen und vermittelt in Konflikten zwischen ihnen und ihren Angehörigen, sowie ihren privaten Pflegekräften oder mit anderen Personen, die nicht der Landesverwaltung angehören,
- d) sie/er vermittelt bei Konflikten zwischen Seniorinnen/Senioren und ihren Angehörigen einerseits und öffentlichen Verwaltungen und Diensten andererseits,
- f) sie/er meldet den zuständigen Stellen – auch von Amts wegen – alle Risiko- oder Schadensfaktoren für Seniorinnen und Senioren, von denen sie/er in irgendeiner Form oder auf Hinweis der Betroffenen oder anderer Personen Kenntnis erhält,
- g) zum Schutz der Rechte und Interessen der Seniorinnen und Senioren meldet sie/er – auch von Amts wegen – den Sozialdiensten oder Justizbehörden Situationen, die ein sofortiges gerichtliches Eingreifen oder das Eingreifen der Sozialdienste erfordern,
- h) sie/er wacht zudem über die Wahrung der Würde und Rechte der Person bei der Begleitung und Pflege, die in den Einrichtungen und Diensten oder zu Hause geleistet wird,
- i) sie/er unterstützt Initiativen, die darauf abzielen, jede Art der Altersdiskriminierung zu verhindern und zu unterbinden, und fördert Gesetzesänderungen zur Stärkung des Gleichheitsgrundsatzes vor allem in Bezug auf das Alter,
- j) sie/er setzt sich dafür ein, dass den Seniorinnen und Senioren angemessene Dienstleistungen zur Verfügung gestellt werden, die darauf ausgerichtet sind ihre gesundheitlichen Bedürfnisse zu befriedigen sowie ihre Lebensqualität zu verbessern. In diesem Zusammenhang kann sie/er, sofern erforderlich, direkt gegen die zuständige Behörde vorgehen,

nonché l'assistenza domiciliare e di prossimità;

- c) svolge attività di informazione, consulenza e sensibilizzazione sulle tematiche rilevanti per le persone anziane e di diffusione della conoscenza e della cultura dei diritti delle persone anziane;
- d) risponde ai quesiti giuridici posti dagli enti pubblici e dalle organizzazioni private operanti sul territorio provinciale per la promozione e la tutela dei diritti delle persone anziane e si adopera per sensibilizzare, in particolare, i servizi sociali e sanitari sui nuovi fenomeni che riguardano i diritti o la tutela delle persone anziane;
- d-bis) fornisce alle persone anziane consulenza su questioni giuridiche e funge da mediatrice/mediatore in caso di conflitti tra persone anziane e i loro familiari nonché i loro caregiver privati o con altre persone non appartenenti all'amministrazione provinciale;
- e) funge da mediatore o mediatrice in caso di conflitti tra persone anziane e i loro familiari da un lato e le amministrazioni e i servizi pubblici dall'altro;
- f) segnala anche d'ufficio, agli organi competenti eventuali fattori di rischio o di danno per le persone anziane dei quali viene in qualsiasi forma a conoscenza, anche su segnalazione dei soggetti interessati o di altri soggetti;
- g) segnala – anche d'ufficio - ai servizi sociali o all'autorità giudiziaria le situazioni che richiedono un immediato intervento di carattere giudiziario o assistenziale, al fine di tutelare i diritti e gli interessi delle persone anziane;
- h) vigila inoltre sul rispetto della dignità della persona e dei diritti nell'ambito dell'assistenza e delle cure erogate presso le strutture e servizi o a domicilio;
- i) sostiene iniziative volte a prevenire ed impedire ogni discriminazione basata sull'età e promuove modifiche normative atte a rafforzare il principio di uguaglianza in particolare con riferimento all'età anagrafica;
- j) assicura alle persone anziane l'erogazione di prestazioni atte a soddisfare i bisogni di salute della persona in ambito sanitario nonché il miglioramento della qualità di vita, anche attivandosi in tal senso, se necessario, direttamente nei confronti dell'amministrazione competente;

- k) sie/er arbeitet mit den öffentlichen Körperschaften, den Organisationen des Dritten Sektors, den soziosanitären Diensten sowie dem Landessenorenbeirat laut Artikel 13 des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12, bezüglich der Ausarbeitung von Vorschlägen gemäß dem genannten Artikel 13 Absatz 6 Buchstabe b) zusammen,
- l) sie/er regt spezifische Aktionen und Projekte zur Stärkung der Rechte der Seniorinnen und Senioren an.

3. Im Hinblick auf die Wahrung und Förderung der Menschenrechte von Seniorinnen und Senioren, ist es Aufgabe der Garantin/des Garanten, Betreuungseinrichtungen für ältere Menschen in den Bereichen Gesundheit und Soziales sowie öffentliche und private Gesundheitseinrichtungen, in denen freiheitsentziehende Maßnahmen getroffen werden oder werden können, zu besuchen, um Risikofaktoren für die Verletzung von Menschenrechten frühzeitig zu erkennen und menschenunwürdige Behandlungen zu melden.

4. Die Garantin/Der Garant ist Mitglied des in Artikel 13 des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12, vorgesehenen Landessenorenbeirates. Sie/Er kann sich in dieser Funktion durch die Verantwortliche/den Verantwortlichen für den Bereich Seniorinnen und Senioren vertreten lassen.

5. Die in den Absätzen 2 und 3 aufgeführten Tätigkeiten schließen nicht aus, dass die Garantin/der Garant auch weitere Initiativen, Aktionen oder Interventionen ausführen kann, die mit den Grundsätzen und Zielen des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12, übereinstimmen und auf die Förderung und den wirksamen Schutz der Rechte älterer Menschen abzielen.

Art. 23

Verantwortliche/Verantwortlicher für den Bereich Seniorinnen und Senioren

1. Zur Unterstützung bei der Ausübung der in diesem Abschnitt genannten Aufgaben und Funktionen bedient sich die Garantin/der Garant einer/eines Verantwortlichen, der/dem sie/er die in Artikel 22 angeführten Aufgaben übertragen kann.

- k) collabora con enti pubblici, soggetti del terzo settore, servizi socio-sanitari e con la Consulta provinciale per le persone anziane di cui all'articolo 13 della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12, per quanto riguarda l'elaborazione delle proposte di cui al citato articolo 13, comma 6, lettera b);
- l) sollecita azioni e progetti specifici di promozione dei diritti delle persone anziane.

3. Al fine di proteggere e promuovere l'osservanza dei diritti umani delle persone anziane, spetta alla/al Garante visitare le strutture socio-assistenziali per persone anziane e le strutture sanitarie pubbliche e private in cui la libertà delle persone è o può essere privata, al fine di identificare precocemente i fattori di rischio per la violazione dei diritti umani e di segnalare trattamenti contrari alla dignità delle persone.

4. La/Il Garante è componente della Consulta provinciale per le persone anziane di cui all'articolo 13 della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12. In tale funzione può farsi sostituire dalla/dal Responsabile area terza età.

5. Le attività elencate ai commi 2 e 3 non escludono lo svolgimento da parte della/del Garante di ulteriori iniziative, azioni o interventi che risultino coerenti con i principi e le finalità della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12, e finalizzati alla promozione e tutela effettiva dei diritti delle persone anziane.

Art. 23

Responsabile area terza età

1. Nell'espletamento delle funzioni e dei compiti di cui al presente Capo la/il Garante si avvale del supporto di una/un Responsabile, alla/al quale può delegare le competenze di cui all'articolo 22.

VII. ABSCHNITT
BEREICH GLEICHSTELLUNG

Art. 24
Aufgaben und Funktionen

1. Die Garantin/Der Garant fördert und beaufsichtigt die Umsetzung der Prinzipien der Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung zwischen Frauen und Männern am Arbeitsplatz.

2. Die Garantin/Der Garant hat die Aufgabe, Diskriminierungen aufgrund des Geschlechtes am Arbeitsplatz zu bekämpfen und Maßnahmen vorzuschlagen, welche die Gleichstellung der Geschlechter im Bereich der Arbeit bewirken. Als öffentliche Amtsperson hat sie/er die Pflicht, Straftaten und Missbräuche, von denen sie erfährt, zu melden, und kann sich vor Gericht der Anwaltschaft des Landes Südtirol bedienen.

3. Die Garantin/Der Garant übt außerdem die im gesetzesvertretenden Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198, in geltender Fassung vorgesehenen Befugnisse aus. Für alle Sachverhalte, die in diesem Gesetz nicht anders geregelt werden, gelten die Bestimmungen des besagten gesetzesvertretenden Dekretes.

4. Die Garantin/Der Garant begutachtet die Gleichstellungspläne der Landesverwaltung und kann dazu Änderungen vorschlagen.

5. Die Garantin/Der Garant ist Mitglied der Landesarbeitskommission und des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen. Sie/Er kann sich in diesen Funktionen durch die Verantwortliche/den Verantwortlichen für den Bereich Gleichstellung vertreten lassen. Zudem verfolgt sie/er das Ziel der Chancengleichheit in den von den Strukturfondsprogrammen der Europäischen Union vorgesehenen Begleitausschüssen.

6. Die Garantin/Der Garant führt Informations- und Beratungsgespräche sowie Mediationen zum Thema der Diskriminierungen am Arbeitsplatz aufgrund des Geschlechts sowie Maßnahmen zur Prävention derselben durch.

CAPO VII
AREA PARITÀ

Art. 24
Funzioni e competenze

1. La/Il Garante svolge funzioni di promozione e di controllo dell'attuazione dei principi di uguaglianza di opportunità e di non discriminazione tra donne e uomini nel lavoro.

2. La/Il Garante ha il compito di contrastare le discriminazioni sul posto di lavoro basate sul genere di appartenenza e di proporre misure atte a realizzare la parità fra i generi nell'ambito del lavoro. In qualità di pubblico ufficiale ha l'obbligo di segnalare i reati e gli abusi di cui viene a conoscenza e, in sede processuale, può servirsi dell'Avvocatura della Provincia autonoma di Bolzano.

3. La/Il Garante esercita inoltre le funzioni previste dal decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, e successive modifiche. Fatte salve disposizioni diverse contenute nella presente legge, valgono le disposizioni del citato decreto legislativo.

4. La/Il Garante valuta i piani per la parità elaborati dall'amministrazione provinciale e può proporre modifiche ai piani stessi.

5. La/Il Garante è componente della commissione provinciale per l'impiego e della commissione provinciale per le pari opportunità per le donne. In tali funzioni può farsi sostituire dalla/dal Responsabile dell'area parità. Inoltre persegue l'obiettivo delle pari opportunità nei comitati di sorveglianza previsti dai programmi dei fondi strutturali dell'Unione europea.

6. La/Il Garante svolge attività di informazione, consulenza e mediazione sul tema delle discriminazioni di genere sul posto di lavoro e adotta misure per prevenirle.

Art. 25
*Verantwortliche/Verantwortlicher
für den Bereich Gleichstellung*

1. Zur Unterstützung bei der Ausübung der in diesem Abschnitt genannten Aufgaben und Funktionen bedient sich die Garantin/der Garant einer/eines Verantwortlichen, der/dem sie/er die in den Artikeln 24, 26, 27 und 28 angeführten Aufgaben übertragen kann.

Art. 26
Der Monitoringausschuss

1. Bei der Garantin/dem Garanten ist der Monitoringausschuss für die Rechte von Menschen mit Behinderung angesiedelt.

2. Der Monitoringausschuss fördert und überwacht die Umsetzung der von der Generalversammlung der Vereinten Nationen am 13. Dezember 2006 beschlossenen UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderung. Die UN-Konvention wurde von Italien mit Gesetz vom 3. März 2009, Nr. 18, ratifiziert und in Kraft gesetzt.

3. Der Monitoringausschuss hat folgende Aufgaben:

- a) Er überwacht die Umsetzung der UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderung,
- b) er fasst einen Jahresbericht für den Landtag zum Stand der Umsetzung der UN-Konvention in Südtirol und der Rechtsnormen auf Landesebene, welche Maßnahmen oder Dienste speziell für Menschen mit Behinderung vorsehen,
- c) er gibt Gutachten und Empfehlungen ab,
- d) er schlägt Studien und Forschungen zur Ausrichtung von Aktionen und Maßnahmen zur Förderung der Rechte von Menschen mit Behinderung vor,
- e) er informiert die Bevölkerung durch öffentliche Beratungsgespräche über die Rechte von Menschen mit Behinderung.

4. Der Monitoringausschuss besteht aus folgenden sieben Mitgliedern:

- a) fünf Personen mit Behinderung, stellvertretend für unterschiedliche Formen der Behinderung,
- b) einer Fachperson im Bereich der wissenschaftlichen Forschung zum Thema Behinderung und Inklusion,

Art. 25
*Responsabile
area parità*

1. Nell'espletamento dei compiti e delle funzioni di cui al presente Capo la/il Garante si avvale del supporto di una/un Responsabile, alla/al quale può delegare i compiti di cui agli articoli 24, 26, 27 e 28.

Art. 26
Osservatorio provinciale

1. Presso la/il Garante è insediato l'Osservatorio provinciale dei diritti delle persone con disabilità.

2. L'Osservatorio provinciale promuove e monitora l'attuazione della Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità, adottata dall'Assemblea generale dell'ONU il 13 dicembre 2006, ratificata e resa esecutiva dall'Italia con legge del 3 marzo 2009, n. 18.

3. L'Osservatorio ha i seguenti compiti:

- a) monitora l'attuazione della Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità;
- b) redige una relazione annuale per il Consiglio provinciale sullo stato di attuazione della Convenzione ONU in Alto Adige e della normativa provinciale, che prevede misure e servizi specifici per le persone con disabilità;
- c) esprime pareri e raccomandazioni;
- d) propone la realizzazione di studi e ricerche per impostare azioni e interventi per la promozione dei diritti delle persone con disabilità;
- e) informa la popolazione sui diritti delle persone con disabilità, tramite consultazioni aperte al pubblico.

4. L'Osservatorio è composto dalle/dai seguenti sette componenti:

- a) cinque persone con disabilità in rappresentanza delle diverse forme di disabilità;
- b) un'esperta/un esperto in ricerca scientifica in materia di disabilità ed inclusione;

c) einer Fachperson im Bereich der Chancengleichheit und Antidiskriminierung.

5. Die Mitglieder des Monitoringausschusses werden von fünf Selbstvertreterinnen/Selbstvertretern und zwei Expertinnen/Experten in diesem Bereich unterstützt.

6. Die Garantin/Der Garant führt den Vorsitz im Monitoringausschuss. Sie/Er kann sich in dieser Funktion durch die Verantwortliche/den Verantwortlichen für den Bereich Gleichstellung vertreten lassen.

7. Die in Absatz 4 genannten Mitglieder des Monitoringausschusses sowie die in Absatz 5 genannten unterstützenden Selbstvertreterinnen und Selbstvertreter werden vom Landtag für die Dauer der Legislaturperiode ernannt. Der Monitoringausschuss ist bei seiner Arbeit völlig unabhängig. Den Mitgliedern sowie den unterstützenden Selbstvertreterinnen und Selbstvertretern werden im Rahmen ihrer Tätigkeit im Monitoringausschuss jene Kosten erstattet, die für die Teilnahme an den Sitzungen sowie für die persönliche Betreuung und für unterstützende Kommunikationsmaßnahmen, die bedingt durch ihre Behinderung erforderlich sind, bestritten werden.

8. Den in Absatz 4 genannten Mitgliedern des Monitoringausschusses sowie den in Absatz 5 genannten unterstützenden Selbstvertreterinnen und Selbstvertretern steht für die Teilnahme an den Sitzungen eine Vergütung zu, deren Betrag pro Sitzung höchstens dem Doppelten der im Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, in geltender Fassung vorgesehenen Stundenvergütung für die Mitglieder von Beiräten, die eine selbstständige, nach außen hin wirksame Aufgabe wahrnehmen, entspricht. Ihnen steht außerdem die im oben angeführten Landesgesetz vorgesehene Außendienstvergütung für Landesbedienstete unter den genannten Bedingungen zu.

9. Die Ernennungsmodalitäten und die Arbeitsweise des Monitoringausschusses sowie die Formen der Unterstützung seiner Tätigkeit werden in einer mit Beschluss des Landtagspräsidiums genehmigten Geschäftsordnung geregelt.

c) un'esperta/un esperto in materia di pari opportunità e di antidiscriminazione.

5. Le/I componenti dell'Osservatorio sono assistite/assistiti da cinque autorappresentanti e da due esperte/esperti del settore.

6. La/Il Garante presiede l'Osservatorio. In tale funzione può farsi sostituire dalla/dal Responsabile dell'area parità.

7. Le/I componenti dell'Osservatorio di cui al comma 4 nonché le/gli autorappresentanti con funzione di supporto di cui al comma 5, sono nominati per la durata della legislatura dal Consiglio provinciale. L'Osservatorio esercita le sue funzioni in piena autonomia. Le/I componenti e le/gli autorappresentanti con funzione di supporto percepiscono un rimborso delle spese sostenute, in relazione alla propria disabilità, nell'esercizio delle attività presso l'Osservatorio e necessarie a garantire la partecipazione alle sedute, all'assistenza personale e per interventi di sostegno alla comunicazione.

8. Alle/Ai componenti dell'Osservatorio di cui al comma 4 e alle/agli autorappresentanti con funzione di supporto di cui al comma 5, spetta, per la partecipazione alle sedute, un'indennità nella misura massima per seduta, pari al doppio dell'indennità oraria prevista dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, e successive modifiche, per i componenti di comitati aventi un'autonoma funzione di rilevanza esterna. Spetta altresì, alle condizioni e con le modalità indicate nella citata legge provinciale, il trattamento economico di missione previsto per le/i dipendenti dell'amministrazione provinciale.

9. Le modalità di nomina nonché le modalità di funzionamento e di supporto all'attività dell'Osservatorio sono disciplinati da un regolamento interno approvato con deliberazione dell'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

Art. 27

*Präventionsmaßnahmen und Umgang
mit Mobbing, Straining und Gewalt
am Arbeitsplatz*

1. Bei der Garantin/dem Garanten ist zudem der Anti-Mobbing-Dienst angesiedelt, welcher die Beratungs-, Informations- und Mediationsdienste für Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer und Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber in Situationen von Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz übernimmt.

2. Die Maßnahmen für die Prävention und Bekämpfung von Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz sind darauf ausgerichtet:

- a) das Wohlbefinden am Arbeitsplatz und eine bessere Arbeitsorganisation zu fördern sowie die psychische und physische Gesundheit der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu schützen,
- b) Maßnahmen zur Vorbeugung, zur Bekämpfung und zur allgemeinen Bewältigung wiederholter feindseliger Handlungen am Arbeitsplatz, die im Sinne der Anlagen A und B zu diesem Gesetz als „Mobbing“ und „Straining“ einzustufen sind, festzulegen;
- c) jeglicher Form der psychischen und körperlichen Gewalt am Arbeitsplatz vorzubeugen, die vom Arbeitgeber oder von der Arbeitgeberin und/oder von Bediensteten ausgeübt wird und welche die Gesundheit und die Professionalität der Betroffenen beeinträchtigt oder deren persönliche Würde verletzt.

3. Die Garantin/Der Garant setzt in Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern und dem Anti-Mobbing-Dienst folgende Präventions-, Fortbildungs-, Informations-, Betreuungs- und Unterstützungsmaßnahmen für Opfer von Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz um:

- a) Ausarbeitung eines Maßnahmenplans und einmal im Jahr eines Arbeitsplans für Aktionen im Bereich der Prävention von Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz, welcher jährlich innerhalb 31. März dem Landtagspräsidium vorzulegen ist,
- b) in Zusammenarbeit mit Vereinigungen und Institutionen werden Aktionen zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit zum Thema Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz gefördert,
- c) in Zusammenarbeit mit den lokalen Weiterbildungseinrichtungen werden Informations- und

Art. 27

*Misure di prevenzione e gestione
del mobbing, dello straining e della violenza
sul posto di lavoro*

1. Presso la/il Garante è insediato anche il servizio antimobbing che svolge attività di consulenza, informazione e mediazione per lavoratori/lavoratrici e datori/datrici di lavoro in situazioni di mobbing, straining e violenza sul posto di lavoro.

2. Le misure di prevenzione e contrasto del mobbing, dello straining e della violenza sul posto di lavoro perseguono l'obiettivo di:

- a) favorire il benessere sul posto di lavoro, una migliore organizzazione del lavoro nonché la salvaguardia dell'integrità psicofisica dei lavoratori/delle lavoratrici;
- b) definire azioni volte a prevenire, a contrastare e in generale a far fronte ad azioni ostili reiterate sul posto di lavoro, rientranti nelle fattispecie del "mobbing" e dello "straining", così come esemplificate negli allegati A e B alla presente legge;
- c) prevenire ogni forma di violenza psichica e fisica sul posto di lavoro perpetrata dal datore o dalla datrice di lavoro e/o da dipendenti e tale da poter arrecare danni alla salute, alla professionalità o alla dignità personale di chi la subisce.

3. La/Il Garante attua, in collaborazione con le parti sociali e con il servizio antimobbing, le seguenti misure per la prevenzione, la formazione, l'informazione nonché per l'assistenza e il supporto alle vittime di mobbing, straining e violenza sul posto di lavoro:

- a) elaborazione di un piano di misure e, con cadenza annuale, di un piano di lavoro relativi ad azioni nel campo della prevenzione dei fenomeni di mobbing, straining e violenza sul posto di lavoro, da presentare ogni anno entro il 31 marzo all'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale;
- b) promozione, in collaborazione con associazioni e istituzioni, di azioni di sensibilizzazione dell'opinione pubblica sui temi del mobbing, dello straining e della violenza sul posto di lavoro;
- c) sostegno ad azioni di informazione e formazione, in collaborazione con le agenzie di

- Bildungsmaßnahmen für Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber und Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer unterstützt,
- d) in Zusammenarbeit mit Vereinen und Institutionen werden Vorträge und Tagungen organisiert,
 - e) es werden jegliche zusätzliche Schritte gesetzt, die zur Verbreitung von Wissen über das Phänomen Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz dienen,
 - f) es wird ein landesweites Netzwerk an Einrichtungen und Expertinnen/Experten im Bereich Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz geschaffen, um Betroffenen eine gezielte Hilfestellung bieten zu können,
 - g) die Schaffung von Synergien zwischen den verschiedenen Akteuren, die sich auf unterschiedliche Art mit Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz beschäftigen, wird gefördert.

Art. 28
Anti-Mobbing-Dienst

1. Der Anti-Mobbing-Dienst ist zudem befugt:
 - a) von der Landesverwaltung und dem Landesinstitut für Statistik Informationen zur aktuellen Situation betreffend die Phänomene Mobbing, Straining und Gewalt am Arbeitsplatz einzuholen,
 - b) externe Expertinnen und Experten in den verschiedenen Kompetenzbereichen heranzuziehen.

2. Der Anti-Mobbing-Dienst gewährleistet Information, Beratung und Mediation im gesamten Landesgebiet.

3. Der Anti-Mobbing-Dienst schafft ein Netzwerk aus Expertinnen und Experten für die Bereiche Arbeitsrecht und Psychotherapie, an das sich Betroffene wenden können. Das Netzwerk bietet Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmern und Arbeitgeberinnen/Arbeitgebern Unterstützung und Beratung vor Ort.

4. Die Garantin/Der Garant informiert die Sozialpartner mindestens zweimal jährlich über die ergriffenen Maßnahmen und die Tätigkeiten des Anti-Mobbing-Dienstes.

educazione permanente locali, rivolte a datori/datrici di lavoro e lavoratori/lavoratrici;

- d) organizzazione di conferenze e convegni in collaborazione con associazioni e istituzioni;
- e) attuazione di ogni altro tipo di iniziativa volta alla diffusione delle conoscenze relative ai fenomeni del mobbing, dello straining e della violenza sul posto di lavoro;
- f) previsione di una rete di strutture e di esperti/esperte nell'ambito del mobbing, dello straining e della violenza sul posto di lavoro su tutto il territorio provinciale, allo scopo di fornire un aiuto mirato alle persone coinvolte;
- g) promozione della creazione di sinergie tra i diversi soggetti che a vario titolo si occupano di mobbing, straining e violenza sul posto di lavoro.

Art. 28
Servizio antimobbing

1. Il servizio antimobbing può inoltre:
 - a) acquisire dall'amministrazione provinciale e dall'Istituto provinciale di statistica ogni tipo di informazione sulla situazione relativa ai fenomeni del mobbing, dello straining e della violenza sul posto di lavoro;
 - b) avvalersi di esperte ed esperti esterni nei vari ambiti di competenza.

2. Il servizio antimobbing garantisce lo svolgimento di attività di informazione, consulenza e mediazione su tutto il territorio provinciale.

3. Il servizio antimobbing crea una rete di esperte ed esperti in diritto del lavoro e in ambito psicoterapeutico, a cui le persone interessate possono rivolgersi. La rete di esperte ed esperti offre assistenza e consulenza a livello locale ai lavoratori/alle lavoratrici e ai datori/alle datrici di lavoro.

4. La/Il Garante informa le parti sociali almeno due volte nel corso dell'anno sulle iniziative intraprese e sulle attività svolte dal servizio antimobbing.

VIII. ABSCHNITT
BEREICH SEXUALISIERTE GEWALT

Art. 29
Ziele und Maßnahmen

1. In Übereinstimmung mit den Verfassungsgrundsätzen, den geltenden Gesetzen, den Resolutionen der Vereinten Nationen (UNO) sowie den Entschlüssen und Programmen der Europäischen Union und des Europarats erkennt dieses Gesetz an, dass alle Formen und Ausmaße von sexualisierter Gewalt gegen alle Personen eine Verletzung der Menschenrechte, der persönlichen Würde und der individuellen Freiheit und Sicherheit, eine Beeinträchtigung der körperlichen und geistigen Unversehrtheit und Gesundheit sowie eine Einschränkung des Rechts auf volle Staatsbürgerschaft darstellen.

2. Im Sinne dieses Gesetzes gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- a) sexuelle Gewalt: Der Straftatbestand der sexuellen Gewalt wird in Artikel 609-bis Absatz 1 des Strafgesetzbuches beschrieben; Artikel 609-ter definiert die erschwerenden Umstände und insbesondere Artikel 609-quater regelt den Straftatbestand der sexuellen Handlungen an einer minderjährigen Person,
- b) sexueller Missbrauch an Minderjährigen: jede sexuelle Handlung, die an oder vor einer/einem Minderjährigen entweder gegen den Willen der/des Minderjährigen vorgenommen wird oder der die/der Minderjährige aufgrund körperlicher, psychischer, kognitiver oder sprachlicher Unterlegenheit nicht wissentlich zustimmen kann. Die Täterin oder der Täter nutzt ihre/seine Macht- und Autoritätsposition aus, um ihre/seine eigenen Bedürfnisse auf Kosten der/des Minderjährigen zu befriedigen,
- c) sexualisierte Gewalt: jeder Übergriff auf die sexuelle Selbstbestimmung mit dem Ziel der Herstellung oder Aufrechterhaltung von Macht- oder Ausbeutungsverhältnissen. Diese Art von Gewalt wertet Menschen ab, demütigt, erniedrigt und verletzt sie, setzt sie unter Druck und grenzt sie gesellschaftlich aus. Sexualisierte Gewaltausübung missachtet Grenzen auf individueller, sozialer, struktureller, institutioneller und politischer Ebene und wirkt sich destruktiv auf das Leben unmittelbar betroffener Menschen, auf deren Lebenswelt und die Gesellschaft aus,
- d) Betroffene: Menschen, die sexualisierte Gewalt direkt oder indirekt erlitten haben.

CAPO VIII
AREA VIOLENZA A SFONDO SESSUALE

Art. 29
Finalità e azioni

1. In conformità ai principi costituzionali, alle leggi vigenti, alle risoluzioni dell'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU) e alle risoluzioni e ai programmi dell'Unione europea e del Consiglio d'Europa, la presente legge riconosce che ogni forma e grado di violenza a sfondo sessuale ai danni di persone rappresenta una violazione dei diritti umani, della dignità personale, della libertà e della sicurezza individuali, una lesione dell'integrità e della salute fisica e psichica nonché una limitazione al diritto a una cittadinanza piena.

2. Ai fini della presente legge valgono le seguenti definizioni:

- a) violenza sessuale: il reato di violenza sessuale è definito all'articolo 609-bis, comma 1, del Codice penale. L'articolo 609-ter definisce le circostanze aggravanti e, in particolare, l'art. 609-quater disciplina il reato di atti sessuali compiuti nei confronti di persone di minore età;
- b) abuso sessuale su minorenni: qualsiasi atto sessuale compiuto nei confronti o in presenza di una/un minore contro la sua volontà o che la/il minore non possa consapevolmente accettare per motivi di inferiorità fisica, mentale, cognitiva o linguistica. L'aggressore sfrutta la sua posizione di potere e di autorità per soddisfare i propri bisogni a spese della/del minore;
- c) violenza a sfondo sessuale: qualsiasi violazione dell'autodeterminazione sessuale che ha lo scopo di creare o mantenere rapporti di potere o sfruttamento. Tale tipo di violenza svalorizza, umilia, denigra e ferisce le persone, le mette sotto pressione e le esclude socialmente. L'esercizio della violenza a sfondo sessuale ignora i confini a livello individuale, sociale, strutturale, istituzionale e politico e ha un effetto distruttivo sulla vita delle persone direttamente interessate, sul loro mondo e sulla società;
- d) persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale: persone che hanno vissuto violenza a

3. Mit diesem Gesetz wird der systemische Aspekt und die Verantwortung der Institutionen und der Gesellschaft im Bereich sexualisierter Gewalt anerkannt. Das Land verfolgt im Rahmen seiner Zuständigkeiten und Befugnisse und unter Beachtung der geltenden staatlichen und EU-Bestimmungen folgende Ziele:

- a) Information, Beratung, Schutz, Gehör für Betroffene und Anerkennung des Unrechts und des Leids durch Politik und Gesellschaft gewährleisten,
- b) Täter und Täterinnen – auch über die strafrechtliche Verfolgung hinaus – zur Verantwortung ziehen,
- c) institutionelle Verantwortungen aufarbeiten,
- d) kontinuierliche und valide Daten erheben,
- e) Sensibilisierungs- und Bewusstseinsbildungsarbeit leisten,
- f) spezifische und sensible Präventionsarbeit leisten, die in breite sexualpädagogische Konzepte eingebettet ist,
- g) eine angemessene Aus- und Weiterbildung zum Thema sexualisierte Gewalt im Allgemeinen, und im Besonderen an Minderjährigen, für all diejenigen fördern, die bei ihrer Arbeit mit Minderjährigen in Kontakt kommen und in der Entwicklung von Kindern und Jugendlichen oft als dessen Bezugspersonen fungieren.

4. Um die in diesem Artikel angeführten Ziele zu erreichen, geht das Land über die zuständigen Ressorts und Abteilungen wie folgt vor:

- a) Schaffung eines koordinierten Systems von Maßnahmen im Bereich sexualisierter Gewalt, um in der Zivilgesellschaft auf allen Ebenen eine echte kulturelle Veränderung und einen wirksamen Schutz zu entwickeln,
- b) Verbreitung einer Kultur der Prävention, Früherkennung und Bekämpfung von sexualisierter Gewalt im familialen und außerfamilialen Umfeld,
- c) Förderung von emotionaler und sexueller Bildung unter Einbettung in breite sexualpädagogische Konzepte, um eine bewusste Entwicklung der geschlechtssensiblen und emotionalen Aspekte zu fördern,
- d) Förderung und Unterstützung eines schützenden Netzwerks und einer integrierten Begleitung

sfondo sessuale in maniera diretta o indiretta.

3. Con la presente legge si riconosce l'aspetto sistemico e la responsabilità delle istituzioni riguardo alla violenza a sfondo sessuale. La Provincia, nell'ambito dei propri poteri e delle proprie competenze e in ottemperanza alle vigenti disposizioni statali e dell'Unione europea, persegue le seguenti finalità:

- a) garantire alle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale informazione, consulenza, protezione e ascolto nonché il riconoscimento, da parte della politica e della società, delle sofferenze e delle ingiustizie subite;
- b) chiamare le colpevoli e i colpevoli a rispondere delle loro azioni, anche al di là delle conseguenze penali;
- c) rielaborare le responsabilità istituzionali;
- d) raccogliere dati validi e continuativi;
- e) svolgere attività di informazione e sensibilizzazione;
- f) svolgere attività di prevenzione specifiche e sensibili, integrandole in progetti di educazione sessuale di ampio respiro;
- g) promuovere un'adeguata formazione sulla violenza a sfondo sessuale in generale, e, più nello specifico, sulla violenza a sfondo sessuale perpetrata nei confronti di minori, rivolta a tutti e tutte coloro che, svolgendo la loro attività lavorativa, operano a contatto con minorenni e che spesso fungono da persone di riferimento nel percorso di crescita di bambine/bambini e adolescenti.

4. Per il raggiungimento delle finalità di cui al presente articolo la Provincia, attraverso i dipartimenti e le ripartizioni competenti, procede con le seguenti azioni:

- a) creazione di un sistema coordinato di interventi di prevenzione sulla tematica della violenza a sfondo sessuale allo scopo di sviluppare nella società civile, a tutti i livelli, una reale svolta culturale e una effettiva tutela;
- b) diffusione di una cultura della prevenzione, dell'individuazione precoce e del contrasto della violenza a sfondo sessuale nel contesto familiare ed extrafamiliare;
- c) promozione dell'educazione all'affettività e alla sessualità integrata in ampi concetti di educazione sessuale al fine di favorire uno sviluppo consapevole degli aspetti sessuali ed emotivi;
- d) promozione e sostegno di una rete di tutela e una presa in carico integrata in particolare

besonders der minderjährigen Opfer von sexualisierter Gewalt,

- e) Förderung der Ausarbeitung, der Anwendung und Durchführung von Vereinbarungsprotokollen, Leitlinien und Vorgehensweisen im Netzwerk, um zeitnah koordinierte und geeignete Maßnahmen zu Gunsten der Betroffenen umzusetzen,
- f) Entwicklung und Förderung von Schutzkonzepten,
- g) Anregung einer spezialisierten Ausbildung sowohl im Sozial-, Gesundheits- und Bildungsbereich auf allen Ebenen, auch auf der universitären Ebene, als auch der Gerichts- und Polizeibehörden und im Freizeitbereich.

5. Das Land und die örtlichen Körperschaften können öffentlichen und privaten Körperschaften Beiträge für die Umsetzung der in diesem Abschnitt vorgesehenen Maßnahmen gewähren.

Art. 30

Aufgaben und Funktionen

1. Die Garantin/Der Garant hat folgende Aufgaben:

- a) Unterstützung der direkt und indirekt von sexualisierter Gewalt Betroffenen und Zurverfügungstellung von Informationen und Beratung sowie Information und Sensibilisierung der Bevölkerung; im Fall von aktuell von sexualisierter Gewalt Betroffenen, Begleitung der Betroffenen zu den zuständigen Fachdiensten und zu anderweitigen Hilfs- und Unterstützungsangeboten,
- b) Beratung von aktuell und in der Vergangenheit betroffenen Menschen zur Verbesserung des Zugangs zu Informationen und Hilfen,
- c) Wahrnehmung der Belange von Menschen, die sexualisierte Gewalt erlitten haben,
- d) systematische und unabhängige Aufarbeitung,
- e) Erhebung von Forschungs- und Handlungsbedarf,
- f) Beratung für Fachleute, Vertreter und Vertreterinnen der Politik, Dienste und Angebote und private und öffentliche Institutionen, die sich für Prävention, Intervention und Aufarbeitung einsetzen,
- g) Zusammenarbeit mit dem Betroffenenrat und mit dem Wissenschaftlichen Beirat,
- h) Information und Sensibilisierung auf gesellschaftlicher Ebene, auch mithilfe digitaler Lösungen, zum Thema sexualisierte Gewalt gegen

delle/dei minori vittime di violenza a sfondo sessuale;

- e) promozione dell'elaborazione, dell'adozione e dell'attuazione di protocolli di collaborazione, di linee guida e percorsi di intervento in rete, al fine di attivare interventi tempestivi, coordinati e appropriati di sostegno alle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale;
- f) sviluppo o promozione di concetti di tutela;
- g) promozione di una formazione specialistica sia in ambito sociale, sanitario, educativo, formativo, universitario, sia in ambito giudiziario e delle Forze dell'ordine e nell'ambito del tempo libero.

5. La Provincia e gli enti locali possono concedere contributi a enti pubblici e privati per l'attuazione delle misure di cui al presente Capo.

Art. 30

Funzioni e competenze

1. La/Il Garante ha i seguenti compiti:

- a) sostegno alle vittime dirette e indirette di violenza a sfondo sessuale e offerta di informazioni e consulenza nonché informazione e sensibilizzazione della popolazione; nel caso di persone attualmente vittime di violenza a sfondo sessuale, accompagnamento ai servizi specialistici competenti e alle altre offerte di aiuto e sostegno;
- b) consulenza alle persone colpite attualmente e in passato da violenza a sfondo sessuale ai fini di un migliore accesso alle informazioni e all'aiuto;
- c) accoglienza del vissuto delle persone che hanno subito violenza a sfondo sessuale;
- d) rielaborazione sistematica e indipendente;
- e) rilevazione delle necessità di ricerca e di azione;
- f) consulenza a professioniste e professionisti, rappresentanti della politica, dei servizi e delle istituzioni pubbliche e private che si impegnano nella prevenzione, nell'intervento e nella rielaborazione;
- g) collaborazione con il Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale e con la Consulta scientifica;
- h) informazione e sensibilizzazione della società, anche attraverso soluzioni digitali, in merito al tema della violenza a sfondo sessuale perpe-

Kinder, Jugendliche und vulnerable Personen. Dies geschieht in Zusammenarbeit und Vernetzung mit dem Amt für Kinder- und Jugendschutz und sozialer Inklusion sowie in enger Abstimmung mit den bestehenden Diensten und Angeboten, öffentlichen und privaten Institutionen und in jedem Fall unter Wahrung des Subsidiaritätsprinzips,

- i) kontinuierliche Erhebung von validierten Daten zum Thema sexualisierte Gewalt,
- j) Förderung in Zusammenarbeit mit den Diensten und öffentlichen und privaten Institutionen von Initiativen zur Sensibilisierung der jungen Menschen, der Familien, der Fachkräfte und der Gesellschaft im Allgemeinen im Hinblick auf diese Thematik,
- k) Meldung von Situationen, die von Amts wegen verfolgbar sind, an die zuständigen Gerichtsbehörden,
- l) Erarbeitung von Vorschlägen zur Verbesserung der Rechtsordnung, des Systems der Dienste und Angebote, der Programme und der Maßnahmen in diesem Bereich.

Art. 31

Verantwortliche/Verantwortlicher für den Bereich sexualisierte Gewalt

1. Zur Unterstützung bei der Ausübung der in diesem Abschnitt genannten Aufgaben und Funktionen bedient sich die Garantin/der Garant einer/eines Verantwortlichen, der/dem sie/er die in den Artikeln 30, 32 und 33 angeführten Aufgaben übertragen kann.

Art. 32

Betroffenenrat

1. Bei der Garantin/dem Garant ist der Betroffenenrat angesiedelt, der dazu beitragen soll, sexualisierte Gewalt als gesamtgesellschaftliches Problem sichtbar zu machen und als soziales, politisches und wissenschaftliches Thema zu enttabuisieren. Um diese Ziele zu erreichen, tauscht sich der Betroffenenrat regelmäßig mit der Garantin/dem Garant aus.

2. Der Betroffenenrat nimmt insbesondere folgende Aufgaben wahr:

trata ai danni di bambine e bambini, giovani e persone vulnerabili, da attuare in collaborazione e in rete con l'Ufficio per la Tutela dei minori e l'inclusione sociale nonché in stretto coordinamento con i servizi, le organizzazioni private e pubbliche già esistenti e, in ogni caso, nel rispetto del principio di sussidiarietà;

- i) rilevamento continuativo di dati validati nell'ambito della violenza a sfondo sessuale;
- j) promozione di iniziative volte a sensibilizzare giovani, famiglie, operatori ed operatrici e la società in generale verso gli aspetti di questa tematica, anche in collaborazione con i servizi, le organizzazioni private e pubbliche altoatesine già esistenti;
- k) segnalazione alle Autorità Giudiziarie competenti di situazioni che sono perseguibili d'ufficio;
- l) elaborazione di proposte volte a migliorare l'ordinamento giuridico, il sistema dei servizi e delle offerte, i programmi e gli interventi in questo ambito.

Art. 31

Responsabile area violenza a sfondo sessuale

1. Nell'espletamento dei compiti e delle funzioni di cui al presente Capo la/il Garante si avvale del supporto di una/un Responsabile, alla/al quale può delegare i compiti di cui agli articoli 30, 32 e 33.

Art. 32

Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale

1. Presso la/il Garante è insediato il Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale, che ha lo scopo di contribuire a rendere visibile la violenza a sfondo sessuale come problema per l'intera società e di rimuovere i tabù sotto il profilo sociale, politico e scientifico. Al fine di raggiungere questi obiettivi, il Consiglio intrattiene regolari contatti con la/il Garante.

2. Il Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale assume in particolare i seguenti compiti:

- a) Interessensvertretung für Betroffene von sexualisierter Gewalt und Einbringen ihrer Belange im politischen und öffentlichen Diskurs,
- b) Beratung der Garantin/des Garanten,
- c) Begleitung der Vorhaben der Garantin/des Garanten durch einen kontinuierlichen Austausch,
- d) Unterstützung der Vernetzung der Betroffenen,
- e) regelmäßigen Austausch mit dem wissenschaftlichen Beirat.

3. Dem Betroffenenrat gehören mindestens fünf und maximal zehn Personen an, die auf der Grundlage einer öffentlichen Interessensbekundung durch die Garantin/den Garanten ausgewählt werden.

4. Die Mitglieder des Betroffenenrats werden vom Landtagspräsidium für die Dauer der Legislaturperiode ernannt, unbeschadet der Möglichkeit für einzelne Mitglieder, auf den Auftrag zu verzichten.

5. Die Zusammensetzung des Betroffenenrats stellt eine Ausgewogenheit in Bezug auf Gender und unterschiedliche Kontexte der sexualisierten Gewalt sicher.

6. Die Modalitäten für die Ernennung und die Arbeitsweise des Betroffenenrats sowie für die Unterstützung seiner Tätigkeit werden in einer mit Beschluss des Landtagspräsidiums genehmigten Geschäftsordnung geregelt.

7. Den Mitgliedern des Betroffenenrates steht für die Teilnahme an den Sitzungen eine Vergütung zu, deren Betrag pro Sitzung höchstens dem Doppelten der im Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, in geltender Fassung vorgesehenen Stundenvergütung für die Mitglieder von Beiräten, die eine selbstständige, nach außen hin wirksame Aufgabe wahrnehmen, entspricht. Ihnen steht außerdem die im oben angeführten Landesgesetz vorgesehene Außendienstvergütung für Landesbedienstete unter den ebenda genannten Bedingungen zu.

8. Der Betroffenenrat bedient sich im Rahmen seiner Tätigkeit des Sekretariatsdiensts der Garantin/des Garanten.

- a) rappresentanza degli interessi delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale nel dibattito politico e pubblico;
- b) consulenza a favore della/del Garante;
- c) accompagnamento delle iniziative della/del Garante attraverso uno scambio continuo;
- d) sostegno alla costruzione di una rete delle persone con un vissuto di violenza sessuale;
- e) confronto regolare con la Consulta scientifica.

3. Il Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale è composto da un minimo di cinque fino a un massimo di dieci persone, scelte in base ad una selezione pubblica promossa dalla/dal Garante.

4. Le/I componenti del Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale sono nominati per la durata della legislatura dall'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale, salvo il caso di rinuncia delle singole/dei singoli componenti.

5. La composizione del Consiglio garantisce la rappresentanza dei generi nonché dei diversi contesti di violenza a sfondo sessuale.

6. Le modalità di nomina nonché di funzionamento e di supporto all'attività del Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale sono disciplinati da un regolamento interno approvato con deliberazione dell'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

7. Alle/Ai componenti del Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale, spetta, per la partecipazione alle sedute, un'indennità nella misura massima per seduta, pari al doppio dell'indennità oraria prevista dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, e successive modifiche, per i componenti di comitati aventi un'autonoma funzione di rilevanza esterna. Spetta altresì, alle condizioni e con le modalità indicate nella citata legge provinciale, il trattamento economico di missione previsto per le/i dipendenti dell'amministrazione provinciale.

8. Il Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale si avvale del servizio di segreteria della/del Garante.

Art. 33
Wissenschaftlicher Beirat

1. Bei der Garantin/dem Garanten ist ein unabhängiger Wissenschaftlicher Beirat angesiedelt.

2. Der Wissenschaftliche Beirat nimmt folgende Aufgaben wahr:

- a) Untersuchung von unterschiedlichen Formen sexualisierter Gewalt und Generieren von Wissen durch Erfahrungen Betroffener als Ausgangspunkt für Forschungsfragen,
- b) Vorantreiben der Aufklärung über Ausmaß, Art, Umstände, Ursachen und Folgen von sexualisierter Gewalt, sowie Stärkung individueller, institutioneller und gesellschaftlicher Aufarbeitung,
- c) Arbeit im Interesse von Betroffenen und Gesellschaft,
- d) Erfahrungen von Menschen, die sexualisierte Gewalt erfahren haben, zum wesentlichen Ausgangspunkt nehmen,
- e) Vorantreiben der Aufklärung von strukturellen Missständen und Versäumnissen,
- f) Erkennen der Ermöglicungsbedingungen von sexualisierter Gewalt,
- g) regelmäßige Zusammenarbeit mit der Garantin/dem Garanten,
- h) regelmäßiger Austausch mit dem Betroffenenrat.

3. Dem Wissenschaftlichen Beirat gehören mindestens fünf und maximal sieben Expertinnen und Experten aus unterschiedlichen Fachbereichen an, die auf der Grundlage einer öffentlichen Interessensbekundung durch die Garantin/den Garanten ausgewählt werden.

4. Die Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirats werden vom Landtagspräsidium für die Dauer der Legislaturperiode ernannt, unbeschadet der Möglichkeit für einzelne Mitglieder, auf den Auftrag zu verzichten.

5. Die Zusammensetzung des Wissenschaftlichen Beirats stellt eine Ausgewogenheit in Bezug auf Gender und unterschiedliche Kontexte der sexualisierten Gewalt sicher.

6. Die Modalitäten für die Ernennung und die Arbeitsweise des Wissenschaftlichen Beirats und die Formen der Unterstützung seiner Tätigkeit

Art. 33
Consulta scientifica

1. Una Consulta scientifica indipendente è insediata presso la/il Garante.

2. La Consulta scientifica svolge i seguenti compiti:

- a) disamina delle diverse forme di violenza a sfondo sessuale e sviluppo di conoscenza attraverso l'esperienza di persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale come punto di partenza per progetti di ricerca;
- b) promozione della sensibilizzazione sul grado, la natura, le circostanze, le cause e le conseguenze della violenza a sfondo sessuale nonché rafforzamento della rielaborazione individuale e a livello istituzionale e sociale;
- c) impegno nell'interesse delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale e della società;
- d) valorizzazione quale approccio sostanziale delle esperienze delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale;
- e) promozione di indagini volte a far emergere carenze e inadempienze strutturali;
- f) riconoscimento delle condizioni che favoriscono la violenza a sfondo sessuale;
- g) collaborazione regolare con la/il Garante;
- h) confronto regolare con il Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale.

3. La Consulta scientifica è composta da un minimo di cinque fino a un massimo di sette esperte ed esperti, provenienti da diverse aree specialistiche, scelte/scelti in base ad una selezione pubblica promossa dalla/dal Garante.

4. Le/I componenti della Consulta scientifica sono nominati per la durata della legislatura dall'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale, salvo il caso di rinuncia delle singole/dei singoli componenti.

5. La composizione della Consulta scientifica garantisce la rappresentanza dei generi nonché dei diversi contesti di violenza a sfondo sessuale.

6. Le modalità di nomina, di funzionamento e di supporto all'attività della Consulta scientifica sono disciplinati da un regolamento interno

werden in einer mit Beschluss des Landtagspräsidiums genehmigten Geschäftsordnung geregelt.

7. Den Mitgliedern des Wissenschaftliches Beirats steht für die Teilnahme an den Sitzungen eine Vergütung zu, deren Betrag pro Sitzung höchstens dem Doppelten der im Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, in geltender Fassung vorgesehenen Stundenvergütung für die Mitglieder von Beiräten, die eine selbstständige, nach außen hin wirksame Aufgabe wahrnehmen, entspricht. Ihnen steht außerdem die im oben angeführten Landesgesetz vorgesehene Außendienstvergütung für Landesbedienstete unter den ebenda genannten Bedingungen zu.

8. Der Wissenschaftliche Beirat bedient sich im Rahmen seiner Tätigkeit des Sekretariatsdienstes der Garantin/des Garanten.

IX. ABSCHNITT BEREICH ANTIDISKRIMINIERUNG

Art. 34 *Aufgaben und Funktionen*

1. Bei der Ausübung der Aufgaben und Funktionen im Bereich Antidiskriminierung betreut die Garantin/der Garant die Opfer rassistischer, ethnischer, sprachlicher, kultureller und religiöser Diskriminierung sowie die Opfer von Diskriminierungen aufgrund von Homo-, Bi- und Transphobie, einer Behinderung, des Aussehens, des Alters, der Herkunft, der Zugehörigkeit zu einer Nation oder der politischen Ansichten.

2. Die Garantin/Der Garant hat im Rahmen der Zuständigkeiten gemäß Absatz 1 folgende Aufgaben:

- a) Sie/Er überwacht systematisch Diskriminierungen im Sinne von Absatz 1,
- b) sie/er gewährleistet die Möglichkeit, Verhaltensweisen zu melden, die als diskriminierend empfunden werden, auch in Form von Hassreden und Hassverbrechen,
- c) sie/er bietet Diskriminierungsopfern über eine Beratungs- und Mediationsstelle direkte und indirekte Betreuung in Konfliktsituationen,
- d) sie/er arbeitet mit dem Gesamtstaatlichen Amt gegen Diskriminierungen mit rassistischem Hintergrund (UNAR), mit anderen öffentlichen Einrichtungen auf lokaler und staatlicher Ebene, auf EU-Ebene und auf internationaler

approvato con deliberazione dell'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

7. Alle/Ai componenti della Consulta scientifica spetta, per la partecipazione alle sedute, un'indennità nella misura massima per seduta, pari al doppio dell'indennità oraria prevista dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, e successive modifiche, per i componenti di comitati aventi un'autonomia funzione di rilevanza esterna. Spetta altresì, alle condizioni e con le modalità indicate nella citata legge provinciale, il trattamento economico di missione previsto per le/i dipendenti dell'amministrazione provinciale.

8. La Consulta scientifica si avvale del servizio di segreteria della/del Garante per lo svolgimento della propria attività.

CAPO IX AREA ANTIDISCRIMINAZIONI

Art. 34 *Funzioni e competenze*

1. Nell'esercizio delle sue competenze in materia di contrasto delle discriminazioni la/il Garante fornisce assistenza alle vittime di discriminazioni a sfondo razzista, su base etnica, linguistica, culturale, religiosa, basate su credenze omobitransfobiche, su una disabilità, sull'aspetto esteriore, sull'età, nonché alle vittime di discriminazioni fondate sull'origine e sull'appartenenza a una nazione o sulle opinioni politiche.

2. Alla/AI Garante spettano, nell'ambito delle competenze indicate al comma 1, i seguenti compiti:

- a) monitorare in modo sistematico le discriminazioni di cui al comma 1;
- b) garantire la possibilità di fare segnalazioni in merito a comportamenti ritenuti discriminatori anche sotto forma di incitamento all'odio e crimini generati dall'odio;
- c) assistere in forma diretta o indiretta le vittime di atti discriminatori tramite un servizio di consulenza e mediazione delle situazioni di conflitto;
- d) collaborare con l'Ufficio nazionale antidiscriminazioni razziali (UNAR), con le altre istituzioni pubbliche locali, nazionali, comunitarie e internazionali nonché con gli enti privati e le associazioni che svolgono attività di contrasto alle

- Ebene sowie mit privaten Einrichtungen und Vereinigungen zusammen, die im Bereich der Bekämpfung der Diskriminierung tätig sind,
- e) sie/er liefert auf Antrag der zuständigen Landes- und Gemeindestellen Vorschläge und Stellungnahmen zu Entwürfen für Rechts- und Verwaltungsakte, die das Thema Diskriminierung betreffen,
- f) sie/er wacht in Südtirol über die Anwendung der völkerrechtlichen und europäischen Vereinbarungen zum Schutz der Opfer von Diskriminierungen und zur Gewährleistung der Gleichbehandlung insbesondere im Sinne der Richtlinien Nr. 2000/78/EG und Nr. 2000/43/EG,
- g) sie/er fördert die Kenntnis und die Umsetzung der Menschenrechte und der gesellschaftlichen Gleichberechtigung,
- h) sie/er entwickelt Initiativen mit dem Ziel, für die Gleichbehandlung und den Grundsatz der Nicht-Diskriminierung zu sensibilisieren,
- i) sie/er sammelt Hinweise auf etwaige Zuwiderhandlungen und liefert Informationen über den Schutz und die Ausübung der Rechte,
- j) sie/er beteiligt sich an den Aktionen und Programmen auf lokaler, staatlicher und EU-Ebene zur Förderung der Gleichheitsrechte,
- k) sie/er arbeitet mit den anderen öffentlichen Institutionen auf lokaler und staatlicher Ebene, auf EU-Ebene und auf internationaler Ebene sowie mit den privaten Körperschaften zusammen, die sich für die Bekämpfung von Diskriminierungen einsetzen und im Register der Vereinigungen und Körperschaften gemäß Artikel 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 2003, Nr. 215, eingetragen sind,
- l) sie/er meldet den Justizbehörden Situationen, die ein sofortiges Einschreiten der Gerichtsbehörde zum Schutz der Opfer von Diskriminierungen erfordern. Dabei kann sie/er sich vor Gericht der Anwaltschaft des Landes Südtirol bedienen.
- discriminazioni;
- e) formulare, su richiesta dei competenti organi provinciali e comunali, proposte e pareri in merito a progetti di atti normativi e amministrativi in materia di discriminazione;
- f) vigilare sull'applicazione nel territorio provinciale delle convenzioni internazionali ed europee a tutela delle vittime delle discriminazioni al fine di garantire la parità di trattamento, con particolare riferimento alle direttive n. 2000/78/CE e n. 2000/43/CE;
- g) promuovere la conoscenza e l'affermazione dei diritti umani e della pari dignità sociale;
- h) sviluppare iniziative di sensibilizzazione sul tema della parità di trattamento e sul principio di non discriminazione;
- i) raccogliere le segnalazioni di eventuali violazioni, fornendo informazioni sulle modalità di tutela e di esercizio dei diritti;
- j) partecipare alle azioni e ai programmi locali, nazionali e comunitari per la promozione del diritto all'uguaglianza;
- k) collaborare con le altre istituzioni pubbliche locali, nazionali, comunitarie e internazionali nonché con gli enti privati attivi nel campo del contrasto alle discriminazioni ed iscritti nel registro delle associazioni e degli enti di cui all'articolo 6 del decreto legislativo 9 luglio 2003, n. 215.
- l) segnalare all'autorità giudiziaria situazioni che richiedono un immediato intervento di carattere giudiziario a tutela delle vittime di discriminazioni. In sede processuale può avvalersi dell'Avvocatura della Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 35

Verantwortliche/Verantwortlicher für den Bereich Antidiskriminierung

1. Zur Unterstützung bei der Ausübung der in diesem Abschnitt genannten Aufgaben und Funktionen bedient sich die Garantin/der Garant einer/eines Verantwortlichen, der/dem sie/er die in den Artikeln 34 und 36 angeführten Aufgaben übertragen kann.

Art. 35

Responsabile area antidiscriminazioni

1. Nell'espletamento dei compiti e delle funzioni di cui al presente Capo la/il Garante si avvale del supporto di una/un Responsabile, alla/al quale può delegare i compiti di cui agli articoli 34 e 36.

Art. 36
Antidiskriminierungsbeirat

1. Ein Beirat, der mit Dekret der Landtagspräsidentin/des Landtagspräsidenten für die gesamte Legislaturperiode ernannt wird, unterstützt mit beratender Funktion die Arbeit der Garantin/des Garanten. Mitglieder dieses Beirates sind:

- a) die Garantin/der Garant,
- b) Vertreterinnen/Vertreter der Vereine und Verbände, die im sozialen Bereich und im Bereich der Antidiskriminierung tätig sind, deren Anzahl in der Geschäftsordnung gemäß Absatz 5 festgesetzt ist.

2. Der Beirat ist bei seiner Arbeit unabhängig und wird von der Garantin/dem Garanten einberufen, welche/welcher die Sitzungen führt. Die/Der Verantwortliche kann die Garantin/den Garanten vertreten oder zusammen mit dieser/diesem, in diesem Fall ohne eigenes Stimmrecht, an den Sitzungen teilnehmen.

3. Auf Einladung der Garantin/des Garanten können Verantwortliche anderer Bereiche bei Bedarf an den Sitzungen des Beirates teilnehmen.

4. Den in Absatz 1 Buchstabe b) genannten Beiratsmitgliedern steht für die Teilnahme an den Sitzungen eine Vergütung zu, deren Betrag pro Sitzung höchstens dem Doppelten der im Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, in geltender Fassung vorgesehenen Stundenvergütung für die Mitglieder von Beiräten, die eine selbstständige, nach außen hin wirksame Aufgabe wahrnehmen, entspricht. Ihnen steht außerdem die im oben angeführten Landesgesetz vorgesehene Außendienstvergütung für Landesbedienstete unter den ebenda genannten Bedingungen zu.

5. Die Ernennungsmodalitäten und die Aufgaben des Beirates werden in einer mit Beschluss des Landtagspräsidiums genehmigten Geschäftsordnung geregelt.

X. ABSCHNITT
BEREICH SCHUTZ DER RECHTE VON
MENSCHEN UNTER FREIHEITSENTZUG

Art. 37
Aufgaben und Funktionen

1. Die Garantin/Der Garant gewährleistet im

Art. 36
Consulta antidiscriminazioni

1. Una Consulta, nominata con decreto della/del presidente del Consiglio provinciale per l'intera legislatura, coadiuva con funzioni consultive l'attività della/del Garante. Della Consulta fanno parte:

- a) la/il Garante;
- b) rappresentanti di associazioni e organizzazioni impegnate in ambito sociale e nel contrasto alle discriminazioni, in numero stabilito dal regolamento interno di cui al comma 5.

2. La Consulta svolge la sua attività autonomamente e viene convocata dalla/dal Garante, che ne presiede le sedute. La/Il Responsabile può sostituire la/il Garante o partecipare alle sedute insieme alla/al Garante, in quest'ultimo caso senza diritto di voto.

3. Su invito della/del Garante possono prendere parte alle sedute della Consulta, se necessario, altri Responsabili.

4. Alle/Ai componenti della Consulta di cui al comma 1, lettera b), spetta, per la partecipazione alle sedute, un'indennità nella misura massima per seduta, pari al doppio dell'indennità oraria prevista dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, e successive modifiche, per i componenti di comitati aventi un'autonoma funzione di rilevanza esterna. Spetta altresì, alle condizioni e con le modalità indicate nella citata legge provinciale, il trattamento economico di missione previsto per le/i dipendenti dell'amministrazione provinciale.

5. Le modalità di nomina e i compiti della Consulta sono disciplinati da un regolamento interno approvato con deliberazione dell'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

CAPO X
AREA TUTELA DEI DIRITTI DELLE PERSONE PRIVATE DELLA LIBERTÀ PERSONALE

Art. 37
Funzioni e competenze

1. La/Il Garante assicura, in conformità ai prin-

Einklang mit den verfassungsrechtlichen Grundsätzen die Rechte von Personen, die in folgenden Einrichtungen untergebracht sind: in Strafvollzugsanstalten, Jugendstrafanstalten, falls in Südtirol vorhanden, Gesundheitseinrichtungen, in denen sie einer medizinischen Zwangsbehandlung unterzogen werden, Erstaufnahmeeinrichtungen, Zentren für die vorübergehende Betreuung von Ausländerinnen und Ausländern sowie an anderen Orten, in denen es zu einem Freiheitsentzug oder zu einer Einschränkung der persönlichen Freiheit kommt.

2. Die Garantin/Der Garant fördert Maßnahmen, Aktionen und Meldungen, die darauf abzielen, im Einklang mit der staatlichen Rechtsordnung und insbesondere mit dem Strafvollzugsrecht die effektive Ausübung der Rechte der in Absatz 1 genannten Personen zu gewährleisten, eventuell auch durch die Förderung von Einvernehmensprotokollen zwischen dem Land Südtirol, der Stadtgemeinde Bozen und den zuständigen staatlichen Verwaltungen.

XI. ABSCHNITT SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 38

Änderung des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12, „Förderung und Unterstützung des aktiven Alterns in Südtirol“

1. Artikel 13 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, N. 12, erhält folgende Fassung:

„2. Der Beirat besteht aus der/dem für Soziales zuständigen Landesrätin/Landesrat als Vorsitzende/Vorsitzendem, der Garantin/dem Garant und den folgenden 13 Mitgliedern, welche von der Landesregierung auf Vorschlag der in der Geschäftsordnung laut Absatz 5 bestimmten Subjekte ernannt werden:

- a) einer Vertreterin/einem Vertreter der Gemeinden,
- b) zwei Vertreterinnen/Vertretern der Sozialdienste,
- c) drei Vertreterinnen/Vertretern der Seniorengemeinderäte oder der Seniorenbeiräte laut Artikel 8 Absatz 2,
- d) zwei Vertreterinnen/Vertretern von Diensten für Seniorinnen/Senioren welche das aktive Altern fördern,

cipi costituzionali, i diritti delle persone presenti negli istituti penitenziari, negli istituti penali per i minori, se esistenti nella provincia di Bolzano, nelle strutture sanitarie, in quanto sottoposte a trattamento sanitario obbligatorio, nei centri di prima accoglienza, nei centri di assistenza temporanea per stranieri e in altri luoghi di restrizione o limitazione delle libertà personali.

2. La/Il Garante promuove interventi, azioni e segnalazioni finalizzati ad assicurare, nel rispetto dell'ordinamento statale e in particolare dell'ordinamento penitenziario, l'effettivo esercizio dei diritti delle persone di cui al comma 1, anche eventualmente attraverso la promozione di protocolli d'intesa tra la Provincia autonoma di Bolzano, il Comune di Bolzano e le amministrazioni statali competenti.

CAPO XI DISPOSIZIONI FINALI

Art. 38

Modifica della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12, “Promozione e sostegno dell'invecchiamento attivo in Alto Adige”

1. Il comma 2 dell'articolo 13 della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12, è così sostituito:

“2. La Consulta è composta dall'assessore/dall'assessora competente in materie di politiche sociali, in qualità di presidente, dalla/dal Garante e dai seguenti ulteriori 13 membri nominati dalla Giunta provinciale su proposta dei soggetti individuati dal regolamento di cui al comma 5:

- a) una/un rappresentante dei Comuni;
- b) due rappresentanti dei servizi sociali;
- c) tre rappresentanti delle Consulte per le persone anziane di cui all'articolo 8, comma 2;
- d) due rappresentanti di servizi per persone anziane che promuovono l'invecchiamento attivo;

- e) einer landesweiten Vertreterin/einem landesweiten Vertreter der Seniorinnen und Senioren,
- f) einer Vertreterin/einem Vertreter der Gewerkschaften, mit Ausnahme der Rentnergewerkschaften,
- g) einer Vertreterin/einem Vertreter der Rentnergewerkschaften,
- h) einer Vertreterin/einem Vertreter des Dritten Sektors,
- i) einer Vertreterin/einem Vertreter der Wirtschaft.

Art. 39

Übergangbestimmungen

1. Bei der Erstanwendung wird die/der Verantwortliche für den Bereich sexualisierte Gewalt nach einem öffentlichen Auswahlverfahren gemäß Artikel 13 Absatz 6 ernannt, um den Opfern sexualisierter Gewalt sofortige Unterstützung und Beratung bieten zu können; sie/er ist bei der Volkswältin angesiedelt. Die/Der Verantwortliche für den Bereich sexualisierte Gewalt übt die im VIII. Abschnitt genannten Aufgaben und Funktionen in Zusammenarbeit mit dem in Artikel 32 vorgesehenen Betroffenenrat und mit dem in Artikel 33 vorgesehenen Wissenschaftlichen Beirat aus.

2. Die Besoldung der/des Verantwortlichen für den Bereich sexualisierte Gewalt ist in Artikel 15 Absatz 4 und Artikel 16 geregelt.

3. Artikel 21 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 9. Oktober 2020, Nr. 11, erhält folgende Fassung:

„5. Der/Dem Verantwortlichen für die Antidiskriminierungsstelle steht ein Gehalt der achten Funktionsebene, einschließlich der bisher durch Gehaltsklassen und Gehaltsvorrückungen erreichten Erhöhung, sowie eine monatliche Aufgabelage von bis zu 60 Prozent des monatlichen Anfangsgehalts der unteren Besoldungsstufe der achten Funktionsebene zu.“

Art. 40

Aufhebungen

1. Folgende Rechtsvorschriften sind aufgehoben:

- a) das Landesgesetz vom 9. Oktober 2020, Nr. 11, mit Ausnahme der Artikel 4, 33, 34, 35 und 36, sowie Artikel 1 Absätze 1 und 5, Artikel 2 Absatz

- e) una/un rappresentante delle persone anziane a livello provinciale;
- f) una/un rappresentante dei sindacati, esclusi i sindacati dei pensionati;
- g) una/un rappresentante dei sindacati dei pensionati;
- h) una/un rappresentante del terzo settore;
- i) una/un rappresentante dell'economia.

Art. 39

Norme transitorie

1. In sede di prima applicazione, al fine di consentire immediato sostegno e consulenza alle vittime di violenza sessuale, la/il Responsabile dell'area violenza a sfondo sessuale, è nominata/nominato, previa procedura di selezione pubblica, ai sensi dell'articolo 13, comma 6, ed è insediata/insediato presso la Difensora civica. La/Il Responsabile dell'area violenza a sfondo sessuale esercita i compiti e le funzioni di cui al Capo VIII, in collaborazione con il Consiglio delle persone con un vissuto di violenza a sfondo sessuale e con la Consulta scientifica di cui agli articoli 32 e 33.

2. Il trattamento economico della/del Responsabile dell'area violenza a sfondo sessuale è disciplinato ai sensi dell'articolo 15, comma 4 e dell'articolo 16.

3. Il comma 5 dell'articolo 21 della legge provinciale 9 ottobre 2020, n. 11, è così sostituito:

“5. Alla/Al Responsabile del Centro per la tutela contro le discriminazioni spetta uno stipendio dell'ottava qualifica funzionale, comprensivo dell'aumento maturato per classi e scatti nonché un'indennità di istituto mensile fino al 60 per cento dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore dell'ottava qualifica funzionale.”

Art. 40

Abrogazioni

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) la legge provinciale 9 ottobre 2020, n. 11, ad eccezione degli articoli 4, 33, 34, 35 e 36 nonché dei commi 1 e 5 dell'articolo 1, del comma 2

2, Artikel 5 Absätze 2, 3 und 4, Artikel 6 Absatz 1, Artikel 7 Absätze 1, 2 und 3, Artikel 8 Absatz 1, Artikel 10 Absätze 4 und 5, Artikel 12 Absatz 1, Artikel 13 Absätze 1, 2 und 4, sofern sie den Landesbeirat für das Kommunikationswesen betreffen,

- b) das Landesgesetz vom 21. Juni 2021, Nr. 4,
- c) Artikel 14 des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12.

Art. 41

Finanzbestimmungen

1. Die aus diesem Gesetz entstehenden Ausgaben gehen zu Lasten des Haushaltes des Südtiroler Landtages und werden in den Formen gemäß Artikel 34 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, abgedeckt.

Art. 42

In-Kraft-Treten

1. Unbeschadet der Bestimmung in Artikel 39 tritt dieses Gesetz mit der Ersternennung der Garantin/des Garanten in der nächsten Legislaturperiode (XVIII. Legislaturperiode) in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für dessen Befolgung zu sorgen.

dell'articolo 2, dei commi 2, 3 e 4 dell'articolo 5, del comma 1 dell'articolo 6, dei commi 1, 2 e 3 dell'articolo 7, del comma 1 dell'articolo 8, dei commi 4 e 5 dell'articolo 10, del comma 1 dell'articolo 12, dei commi 1, 2 e 4 dell'articolo 13, limitatamente alle parti riguardanti il Comitato provinciale per le comunicazioni;

- b) la legge provinciale 21 giugno 2021, n. 4;
- c) l'articolo 14 della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12.

Art. 41

Disposizioni finanziarie

1. Le spese derivanti dalla presente legge sono a carico del bilancio del Consiglio provinciale e al loro finanziamento si provvede con le modalità stabilite dall'articolo 34 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1.

Art. 42

Entrata in vigore

1. Fatto salvo quanto previsto all'articolo 39, la presente legge entra in vigore all'atto della prima nomina della/del Garante civico nella prossima legislatura (XVIII legislatura).

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

ANLAGE A (Artikel 27)

Begriffsbestimmung Mobbing

1. Unter Mobbing versteht man Verhaltensweisen am Arbeitsplatz,

- a) die von einer systematisch aufgebauten, andauernden und sich stetig weiterentwickelnden Konfliktsituation gekennzeichnet sind,
- a) durch die eine oder mehrere Personen Opfer von Verfolgungsaktionen seitens eines oder mehrerer Täter werden, wobei die Beteiligten jeweils eine übergeordnete, untergeordnete oder gleichgestellte Position innehaben können,
- b) deren Ziel darin besteht, dem Opfer Schäden verschiedener Art und unterschiedlichen Schweregrades zuzufügen.

Das Mobbing-Opfer hat dabei keine Möglichkeit oder große Schwierigkeiten, auf die Mobbinghandlung zu reagieren, mit negativen Folgen für die psycho-physische Gesundheit, die Ausgeglichenheit, die sozialen Beziehungen, den persönlichen Ruf und die Professionalität der betroffenen Person.

2. Mobbing ist durch ein Aufeinandertreffen folgender Umstände gekennzeichnet:

- a) die Konfliktsituation betrifft das Arbeitsumfeld,
- b) es erfolgen feindselige Handlungen, darunter beispielsweise eine Störung der zwischenmenschlichen Beziehungen, die systematische Ausgrenzung, eine Änderung der zugeteilten Arbeitsaufgaben, Diskreditierung, Gewalt oder Androhung von Gewalt,
- c) die feindseligen Handlungen erfolgen mehrmals im Monat,
- d) die feindseligen Handlungen dauern seit mindestens sechs Monaten an,
- e) die Konfliktsituation verschärft sich schrittweise,
- f) es herrscht ein Ungleichgewicht zwischen den an der Konfliktsituation beteiligten Personen,
- g) es besteht eine Verfolgungsabsicht.

3. Mobbinghandlungen können sein:

- a) Einschränkung der Meinungsäußerung (indem etwa der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin Letztere

ALLEGATO A (Articolo 27)

Definizione di mobbing

1. Per mobbing si intendono comportamenti sul posto di lavoro:

- a) caratterizzati da una conflittualità sistematica, persistente e in costante progresso;
- b) mediante i quali una o più persone vengono fatte oggetto di azioni persecutorie da parte di uno o più aggressori in posizione superiore, inferiore o di parità;
- c) con lo scopo di causare alla vittima danni di vario tipo e gravità.

La persona vittima di mobbing è impossibilitata o incontra gravi difficoltà a reagire al comportamento vessatorio con effetti lesivi della salute e dell'equilibrio psicofisico, delle relazioni sociali, della sua reputazione e professionalità.

2. Una situazione di mobbing vede la contestuale presenza delle seguenti condizioni:

- a) la situazione di conflittualità si svolge in un contesto lavorativo;
- b) vengono messe in atto azioni ostili quali ad esempio interferenze nelle relazioni interpersonali, isolamento sistematico, assegnazione ad altre mansioni, atti lesivi della reputazione, violenza o minacce di violenza;
- c) le azioni ostili si ripetono più volte al mese;
- d) le azioni ostili sono in corso da almeno sei mesi;
- e) la situazione conflittuale tende ad acutizzarsi gradualmente;
- f) è riscontrabile uno squilibrio tra gli antagonisti;
- g) è presente un intento persecutorio.

3. Possono essere atti di mobbing:

- a) restrizioni alla libertà di espressione (ad esempio, quando il datore/la datrice di lavoro limita la

- durch ständige Unterbrechungen einschränkt, schreit oder die Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen lauthals zurechtweist, oder durch mündliche oder schriftliche Drohungen, ständige negative Kommentare zu privaten Angelegenheiten, Vermeidung von Blickkontakt oder abwertende Gesten gegenüber der betroffenen Person),
- b) Beeinträchtigung der zwischenmenschlichen Beziehungen (z. B., indem den Betroffenen ein Arbeitsplatz zugewiesen wird, der von jenem der Kolleginnen und Kollegen weit entfernt ist, den anderen Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen verboten wird, mit der betreffenden Person zu sprechen und Letztere generell von der Kommunikation ausgeschlossen wird),
- c) Schädigung des guten Rufes der Betroffenen (z. B., indem falsche Informationen oder Vermutungen über die geistige Gesundheit des Opfers verbreitet werden, abwertende, spöttische Äußerungen getätigt werden, jemand wegen einer Behinderung ausgelacht oder aufgrund seiner politischen oder religiösen Überzeugungen beleidigt oder Opfer von sexuellen Avancen in Form von Worten oder Handlungen oder Beleidigungen mit obszönen oder anderweitig herabwürdigenden Ausdrücken wird),
- d) Beeinträchtigung des Berufs- und Privatlebens (z. B., indem keine, unnötige, immer wieder neue oder „entwürdigende“ Arbeitsaufträge erteilt werden),
- e) Beeinträchtigung des Gesundheitszustandes (z. B., durch die Verpflichtung zu gesundheitsschädigenden Aufgaben, durch körperliche Gewalt oder deren Androhung).
- possibilità di esprimersi attraverso continue interruzioni, urla o rimproveri ad alta voce, minacce orali o per iscritto, continue critiche su fatti attinenti alla vita privata, rifiuto del contatto visivo o gesti volti a svalutare la persona);
- b) attacchi alle relazioni sociali (ad esempio, trasferimento del/della dipendente in un altro locale lontano da colleghe e colleghi, divieto a colleghe e colleghi di parlare con la persona in questione, esclusione dalla comunicazione in generale);
- c) atti lesivi della reputazione (ad esempio, diffusione di notizie false, allusioni riguardo alla salute mentale della vittima, commenti sprezzanti o derisori, anche in relazione a un'eventuale disabilità, offese con riferimento alle convinzioni politiche o religiose, avance sessuali rivolte con atti o parole, offese con parole oscene o altri termini degradanti);
- d) attacchi alla qualità della vita professionale e privata (ad esempio, mancata attribuzione di compiti, attribuzione di compiti inutili, continui cambi di mansioni o assegnazione di incarichi degradanti);
- e) attacchi alla salute (ad esempio, quando la lavoratrice o il lavoratore venga obbligato a svolgere mansioni nocive alla salute o venga sottoposto o minacciato di violenza fisica).

ANLAGE B (Artikel 27)

Begriffsbestimmung Straining

1. Unter Straining wird eine Situation von erzwungenem Stress am Arbeitsplatz verstanden, bei der die betroffene Person mindestens eine Handlung erfährt, die sich dauerhaft negativ auf das Arbeitsumfeld auswirkt.

2. Beispielsweise können die langfristigen negativen Auswirkungen aus Herabstufung, Aufgabenzug, Ausgrenzung, Vorenthaltung von zur guten Ausführung von Arbeitsaufträgen wesentlichen Informationen oder ähnlichen Handlungen zur Behinderung und/oder Beeinträchtigung des störungsfreien und würdigen Arbeitens oder Herabqualifizierung der Professionalität resultieren.

ALLEGATO B (Articolo 27)

Definizione di straining

1. Per straining si intende una situazione di stress indotto sul posto di lavoro in cui la vittima subisce almeno un'azione che ha come conseguenza un effetto negativo duraturo sull'ambiente di lavoro.

2. A mero titolo esemplificativo l'effetto negativo duraturo può consistere in un demansionamento, uno svuotamento di mansioni, una marginalizzazione, un'esclusione da informazioni fondamentali per un buon espletamento del lavoro o in analoghe azioni volte a ostacolare o compromettere il sereno e dignitoso svolgimento del proprio lavoro e a sminuire la professionalità del/della dipendente.